叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 他的兄弟的守护者(his Brother's Keeper) 000001

2. 他的兄弟的守护者(his Brother's Keeper) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的兄弟的守护者(His brother's keeper)
第1/2页

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)]
HIS **BROTHER'S** **KEEPER**
他的 兄弟 守门员

他兄弟的守护者

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] ['kaʊbɔɪ] ”
Author **of** **“** **Letters** **from** **a** **Home** **-** **Made** **Cowboy** **”**
作者 的 “ 信件 从 一个 家 - 制成 牛仔 ”

《一个自制牛仔的来信》的作者

“ [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [griːd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Wages** **of** **Greed** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 工资 的 贪婪 , ” ETC .

《贪婪的代价》等等。

[wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['kælə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæd] [lændz] ['ɑːftə(r)] [red] ['kaʊən] ,
WHEN **THE** **SHERIFF** **OF** **CALOR** **STARTED** **OUT** **INTO** **THE** **BAD** **LANDS** **AFTER** **RED** **COWAN** **,**
什么时候 这 警长 的 卡路里 开始 出去 进入 这 坏的 土地 后 红色的 考万 ,

当卡洛尔警长开始追捕雷德·考恩进入荒地时，

[men] [wʊd] [hæv; həv] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz][mæn] .
MEN **WOULD** **HAVE** **BET** **THAT** **HE** **WOULD** **GET** **HIS** **MAN** **.**
男士 会 有 赌注 那 他 会 得到 他的 男人 .

人们都打赌他一定能抓到那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dezət] [gɒdz] [sɔː] [streɪndʒ] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd]
BUT **THE** **DESERT** **GODS** **SAW** **STRANGE** **JUSTICE** **BEFORE** **THE** **LAW** **WAS** **SATISFIED**
但 这 沙漠 神 锯 奇怪的 正义 前 这 法律 曾是 使满意

但是，在法律得到满足之前，沙漠之神就展现了奇异的正义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɒt][ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)]['wɔːtə(r)] ['væli] ,
It **was** **always** **hot** **in** **the** **Bitter** **Water** **Valley** **,**
它 曾是 总是 热的 在 这 苦的 水 谷 ,

苦水谷总是很热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]['rʌmp(ə)ld] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [greɪ] ['blæŋkɪts] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn]
and **the** **hills** **were** **like** **rumpled** **yellow** **and** **gray** **blankets** **,** **shimmering** **in**
和 这 丘陵 是 喜欢 皱巴巴的 黄色的 和 灰色的 毯子 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
the **summer** **sun** **.**
这 夏天 太阳 .

山峦如同皱巴巴的黄灰色毯子，在夏日的阳光下闪闪发光。

[fəʊks]['dɪd(ə)nt][tæn][ðeə(r)] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [tʃɑːd] .
Folks **didn't** **tan** **there** **—** **they** **simply** **charred** **.**
各位 没有 棕褐色 那里 — 他们 简单地 烧焦的 .

在那里，人们晒不黑——他们只是被烧焦了。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][hɒt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] — [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [wɪnd] .
The **winds** **were** **hot** **,** **even** **in** **the** **shade** **—** **when** **there** **was** **any** **wind** **.**
这 风 是 热的 , 甚至 在 这 阴影 — 什么时候 那里 曾是 任何 风 .

即使在阴凉处，风也很热——如果有风的话。

[ðə; ði][əʊld][dɜːt][rəʊd] , ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][dʌst] , [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld]['lɑːvə]
The **old** **dirt** **road** **,** **inches** **deep** **in** **dust** **,** **wound** **in** **and** **out** **among** **the** **old** **lava**
这 老的 污垢 路 , 英寸 深的 在 灰尘 , 伤口 在 和 出去 之中 这 老的 岩浆
[bedz] ,
beds **,**
床 ,

古老的土路，尘土深达数英寸，蜿蜒穿梭在古老的熔岩地层之间。

[laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['jeləʊ] [wɜːm] , [wɪð] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kælə(r)] ,
like **a** **long** **,** **yellow** **worm** **,** **with** **its** **head** **in** **the** **town** **of** **Calor** **,**
喜欢 一个 长的 , 黄色的 蠕虫 , 和 它是 头 在 这 镇 的 卡路里 ,

像一条长长的黄色蠕虫，它的头在卡洛尔镇，

[ɪts] [fjuː] [teɪlz] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skætəd] [rɑːntʃ] .
its **few** **tails** **ending** **at** **the** **scattered** **ranches** **.**
它是 很少 尾巴 结束 在 这 疏散 牧场 .

它的几条尾巴最终止于零星散落的牧场。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ,
The **valley** **was** **not** **a** **summer** **resort** **,**
这 谷 曾是 不是 一个 夏天 采取 ,

这个山谷并非避暑胜地。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]['eɪb(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] ['maʊntənz] ,
and **those** **who** **were** **financially** **able** **went** **into** **the** **far** **mountains** **,**
和 那些 WHO 是 财务方面 有能力的 去 进入 这 远的 山脉 ,
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hiːt] .
to **escape** **the** **heat** **.**
到 逃脱 这 热 .

而那些经济条件允许的人则前往遥远的山区避暑。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] , ['jeləʊ] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd]['wægən] , ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
Along **this** **winding** **,** **yellow** **road** **came** **a** **team** **and** **wagon** **,** **almost** **hidden** **in** **a**
沿着 这 绕线 , 黄色的 路 来了 一个 团队 和 车皮 , 几乎 隐 在 一个
[klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
cloud **of** **dust** **,**
云 的 灰尘 ,

沿着这条蜿蜒的黄色道路，一辆马车缓缓驶来，几乎完全被扬起的尘土所掩盖。

[wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm] [wiːl] [ænd; ənd] [huːf] [laɪk][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['faʊndri] [stæk]
which **drifted** **up** **from** **wheel** **and** **hoof** **like** **the** **smoke** **from** **a** **foundry** **stack**
哪个 漂移 向上 从 车轮 和 蹄 喜欢 这 抽烟 从 一个 铸造厂 堆
.
:
.

那烟雾像铸造厂烟囱冒出的烟一样，从车轮和蹄子间飘升起来。

[ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,
On **the** **seat** **were** **a** **man** **and** **a** **woman** **,**
在 这 座位 是 一个 男人 和 一个 女士 ,

座位上坐着一男一女。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [trʌŋk] , [ɔːl'redi] [dʌst] ['kʌvəd] .
and **in** **the** **back** **of** **the** **wagon** **was** **a** **single** **trunk** **,** **already** **dust** **covered** **.**
和 在 这 后退 的 这 车皮 曾是 一个 单身的 树干 , 已经 灰尘 涵盖 .

马车后部只有一个箱子，上面已经落满了灰尘。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][ə; eɪ][skɑːf] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][nəʊz] ,
The **woman** **had** **a** **scarf** **twisted** **about** **her** **mouth** **and** **nose** **,**
这 女士 有 一个 围巾 扭曲 关于 她 嘴 和 鼻子 ,

那名女子用围巾缠住了口鼻。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] ;

while	the	man's	face	to	his	eyes	was	covered	with	a	bandana	handkerchief	;
尽管	这	男人的	脸	到	他的	眼睛	曾是	涵盖	和	一个	头巾	手帕	;

男子的脸部，直到眼睛，都被一块手帕蒙住了；

[tuː] [mɑːskt] ['fɪgəz] , [ðeə(r)] ['dʌsti] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] , [red] - [rɪmd] .

two	masked	figures	,	their	dusty	eyes	blinking	,	red	-	rimmed	.
二	戴面具	数据	,	他们的	尘土飞扬	眼睛	眨眼	,	红色的	-	带边	.

两个戴着面具的人影，布满灰尘的眼睛眨着，眼眶泛红。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ; [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['wɪəri] [maɪlz] ,

Their	conversation	was	limited	;	had	been	limited	for	several	weary	miles	,
他们的	对话	曾是	有限的	;	有	到过	有限的	为了	一些	厌倦	英里	,

他们的交谈很有限；在漫长而疲惫的几英里路程中，他们的交谈一直都很有限。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [slaɪt] [reɪz] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [dʌst] [wɒz; wəz] [les] [diːp] .

but	now	they	struck	a	slight	raise	,	where	the	dust	was	less	deep	.
但	现在	他们	击	一个	轻微	增加	,	在哪里	这	灰尘	曾是	较少的	深的	.

但现在他们遇到了一处略微隆起的地方，那里的尘土较浅。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

“	I	had	to	do	it	,	Joe	,	”	said	the	woman	,
“	我	有	到	做	它	,	乔	,	”	说	这	女士	,

“我不得不这么做，乔，”女人说道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [gɒn] .

as	though	picking	up	the	conversation	of	an	hour	gone	.
作为	尽管	挑选	向上	这	对话	的	一个	小时	已消失	.

仿佛继续接上一个小时前的谈话。

“ [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] . ”

“	I	just	had	to	.	”
“	我	只是	有	到	.	”

“我不得不这么做。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['dɛmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ['nɒdɪŋ] ['sləʊli] .

“	I	know	it	,	Mrs	.	Deming	,	”	said	the	man	nodding	slowly	.
“	我	知道	它	,	太太	.	戴明	,	”	说	这	男人	点头	缓慢地	.

“我知道，德明夫人，”男人缓缓点头说道。

“ [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmɪn] - .

“	I	seen	it	comin	'	.
“	我	已见	它	即将到来	-	.

“我早就预料到了。”

” [hiː; hi][spæt] ['draɪli] , [stɪl] ['nɒdɪŋ] .

”	He	spat	dryly	,	still	nodding	.
”	他	争吵	干巴巴地	,	仍然	点头	.

他干呕了一声，一边点头。

“ [ai][təʊld][dʒɪm] .

“	I	told	Jim	.
“	我	讲述	吉姆	.

我告诉了吉姆。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

I	told	him	he	was	a	fool	.
我	讲述	他	他	曾是	一个	傻子	.

我告诉他，他是个傻瓜。

[bʌt; bət] , ” [rɪ'zaɪnɪdli] , “ [jʌ] [kænt] [tel] [hɪm] ['nʌθɪn] - .

But	,	”	resignedly	,	“	yuh	can't	tell	him	nothin	'	.
但	,	”	无奈地	,	“	嗯	不能	告诉	他	什么也没有	-	.

但是，”他无奈地说，“你什么都不能告诉他。”

[bʊl] - ['hedɪd] [æz; əz] [hel] , [dʒɪm][ɪz] .

Bull	-	headed	as	hell	,	Jim	is	.
公牛	-	标题	作为	地狱	,	吉姆	是	.

吉姆真是固执得要命。

[hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪət][ækt] .

He	read	me	the	riot	act	.
他	读	我	这	暴动	行为	.

他狠狠地训斥了我一顿。

[sed] [fˈɜː][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . ”

Said	fer	me	to	mind	my	own	business	.	”
说	fer	我	到	头脑	我的	自己的	商业	.	”

他说让我别多管闲事。

“ [ænd; ənd] [hiːl] ['faɪə(r)][juː; jʊ] , [dʒəʊ] .

“	And	he'll	fire	you	,	Joe	.
“	和	地狱	火	你	,	乔	.

“他会解雇你的，乔。”

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .

”	The	man	turned	slowly	and	looked	at	the	woman	.
”	这	男人	转向	缓慢地	和	看起来	在	这	女士	.

男人缓缓转过身，看向女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][skɑːf] [naʊ] .

She	had	removed	the	scarf	now	.
她	有	已移除	这	围巾	现在	.

她现在已经把围巾摘掉了。

['mɪsɪz] . [dʒɪm] ['dɛmɪŋ] , [waɪf][ɒv; əv][dʒɪm] ['dɛmɪŋ] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['kælə(r)] ,

Mrs	.	Jim	Deming	,	wife	of	Jim	Deming	,	sheriff	of	Calor	,
太太	.	吉姆	戴明	,	妻子	的	吉姆	戴明	,	警长	的	卡路里	,

吉姆·德明夫人，卡洛尔警长吉姆·德明的妻子

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

had	been	a	pretty	girl	in	her	youth	.
有	到过	一个	漂亮的	女孩	在	她	青年	.

她年轻时是个漂亮姑娘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['prɪti] ,

She	was	still	pretty	,
她	曾是	仍然	漂亮的	,

她依然很漂亮。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [smuːð] [feɪs] [wɒz; wəz]

except	that	her	hair	was	gray	and	her	once	smooth	face	was
除了	那	她	头发	曾是	灰色的	和	她	一次	光滑的	脸	曾是

[kriːst] [wɪð] [diːp] [laɪnz] .

creased	with	deep	lines	.
褶皱	和	深的	线条	.

只是她的头发已经灰白，曾经光滑的脸上布满了深深的皱纹。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] [wɪð] ['sædnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ] [mɪlz] ,

Her	gray	eyes	were	clouded	with	sadness	,	as	she	looked	at	Joe	Mills	,
她	灰色的	眼睛	是	阴天	和	悲伤	,	作为	她	看起来	在	乔	米尔斯	,

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['depjuti] .

her	husband's	deputy	.
她	丈夫的	副	.

她灰色的眼睛里满是悲伤，她看着丈夫的副手乔·米尔斯。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , [hɑːʃ] - [feɪst] , [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] ['ɪndiən] .

Joe	was	tall	,	thin	,	harsh	-	faced	,	burned	to	the	color	of	a	dark	Indian	.
乔	曾是	高的	,	薄的	,	残酷的	-	面对	,	烧伤	到	这	颜色	的	一个	黑暗的	印度	.

乔身材高瘦，面容粗犷，皮肤晒成了印第安人的黝黑肤色。

[dʒəʊ] [mɪlz] [wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ðə; ði]['lɑːvə][bedz] ,

Joe	Mills	was	as	hard	as	the	lava	beds	,
乔	米尔斯	曾是	作为	难的	作为	这	岩浆	床	,

乔·米尔斯就像熔岩床一样坚硬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

but	he	had	found	a	man	harder	than	he	.
但	他	有	成立	一个	男人	更难	比	他	.

但他遇到了一个比他更难对付的人。

[dʒɪm] ['dɛmɪŋ] , [nəʊn] [æz; əz] “ ['djuːti] ” ['dɛmɪŋ] , [wɒz; wəz][səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ə'pɔːld]

Jim	Deming	,	known	as	“	Duty	”	Deming	,	was	so	hard	that	he	rather	appalled
吉姆	戴明	,	已知	作为	“	责任	”	戴明	,	曾是	所以	难的	那	他	相当	震惊

['iːv(ə)n][dʒəʊ] [mɪlz] .

even	Joe	Mills	.
甚至	乔	米尔斯	.

吉姆·德明，人称“尽职”德明，为人极其严厉，甚至连乔·米尔斯都感到震惊。

“ [jeə] , [hiːl] ['faɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [ə'griːd] [dʒəʊ] ['sləʊli] .

“	Yeah	,	he'll	fire	me	,	”	agreed	Joe	slowly	.
“	是的	,	地狱	火	我	,	”	同意	乔	缓慢地	.

“是啊，他会解雇我的，”乔缓缓同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [faɪn] , [mæm] .

“	But	that's	fine	,	ma'am	.
“	但	那就是	美好的	,	女士	.

“不过没关系，女士。”

[aɪm]['kaɪndə]['saʊə(r)][ɒn] [ðɪs] ['kaʊnti] , ['eniweɪ] .

I'm	kinda	sour	on	this	county	,	anyway	.
我是	有点	酸的	在	这	县	,	反正	.

反正我对这个县没什么好感。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd]['kaɪndə][laɪk][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [griːn]

Seems	to	me	that	I'd	kinda	like	to	go	somewhere	else	,	where	there's	green
似乎	到	我	那	ID	有点	喜欢	到	去	某处	别的	,	在哪里	有	绿色的

[grɑːs] [ænd; ənd] [leɪks] .

grass	and	lakes	.
草	和	湖泊	.

我倒是想去别的地方，那里有绿草和湖泊。

[aɪv] ['æləs][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [jʌ] [siː] .

I've	allus	lived	here	,	yuh	see	.
我已经	艾洛斯	居住地	这里	,	嗯	看	.

我一直都住在这里，你知道的。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [mæm] ; [juːv] [gɒt][ə; eɪ] - ['plenti] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)]

Don't	you	worry	about	me	,	ma'am	;	you've	got	a	-	plenty	to	worry	about	for
不	你	担心	关于	我	,	女士	;	你已经	得到	一个	-	很多	到	担心	关于	为了

[jɔː'self] . ”

yourself	.	”
你自己	.	”

夫人，您不必为我担心，您自己就有很多事要操心了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] .

“	Thank	you	,	Joe	.
“	感谢	你	,	乔	.

“谢谢你，乔。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .

I'm	glad	you	don't	blame	me	.
我是	高兴的	你	不	责备	我	.

很高兴你不怪我。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

It	had	to	come	.
它	有	到	来	.

这终究会发生。

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ][bæd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm] ['ʃerɪf] .

He	—	he	wasn't	so	bad	until	they	elected	him	sheriff	.
他	—	他	不是	所以	坏的	直到	他们	当选	他	警长	.

他——他本来还不错，直到他们选他当警长。

[wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] , [jʌ] [nəʊ] .

We	got	along	,	yuh	know	.
我们	得到	沿着	,	嗯	知道	.

我们相处得很好，你知道的。

[gɔɪn] - ['ɒntə] [θriː] [j'iəz] [naʊ] .

Goin	'	onto	three	years	now	.
戈因	-	到	三	年	现在	.

快三年了。

[ai] — [ai] [həʊpt] [ðeid] [dɪ'fiːt] [hɪm][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ”

I	—	I	hoped	they'd	defeat	him	last	election	.	”
我	—	我	希望	他们会	击败	他	最后的	选举	.	”

我……我原本希望他们在上次选举中击败他。

“ [ʃɔː(r)] .

“	Shore	.
“	支撑	.

“支撑。

['prɑːbli] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Prob'ly	been	better	if	they	had	.
大概	到过	更好的	如果	他们	有	.

如果他们那样做，情况可能会更好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ðə; ði][best] ['ʃerɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] — [ai][də'nəʊ] . ”

But	they	say	he's	the	best	sheriff	they	ever	had	—	I	dunno	.	”
但	他们	说	他是	这	最好的	警长	他们	曾经	有	—	我	不知道	.	”

但他们说他是他们有史以来最好的警长——我不知道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][sent][maɪ][sʌn][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['peɪnfəli] .

“	Because	he	sent	my	son	to	prison	,	”	she	said	painfully	.
“	因为	他	发送	我的	儿子	到	监狱	,	”	她	说	痛苦地	.

“因为他把我儿子送进了监狱，”她痛苦地说。

“ [jeə] .

“	Yeah	.
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] , [tuː] . ”

It	was	his	son	,	too	.	”
它	曾是	他的	儿子	,	也	.	”

也是他的儿子。

“ [dʒəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['hæri] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θiːf] , [doʊnt] [jʌ] ? ”

“	Joe	,	you	know	Harry	wasn't	a	thief	,	don't	yuh	?	”
“	乔	,	你	知道	哈里	不是	一个	贼	,	不	嗯	?	”

“乔，你知道哈里不是小偷，对吧？”

“ [ai][doʊnt] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
“ I don't reckon he was .
“ 我 不 估计 他 曾是 .

“我不认为他是。”

[ðə; ði][dʒɛɪˈbiː] ['aʊtfɪt] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][gɪt] ['hæri] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][hɪm] . ”
The JB outfit started out to git Harry — and they got him . ”
这 JB 全套服装 开始 出去 到 git 哈里 — 和 他们 得到 他 . ”

JB团伙一开始就想搞定哈里——他们成功了。”

“ [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][gɒt][hɪm] , [juː; jʊ] [miːn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dɛmɪŋ] .
“ His own father got him , you mean ! ” exclaimed Mrs . Deming .
“ 他的 自己的 父亲 得到 他 , 你 意思是 ！ ” 惊呼 太太 . 戴明 .

“你是说他亲爹杀了他！”德明太太惊呼道。

“ [dʒɪm][wɒz; wəz][əˈləʊn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evɪdəns] [æt; ət] ['hæriz] [pleɪs] .
“ Jim was alone when he found that evidence at Harry's place .
“ 吉姆 曾是 独自的 什么时候 他 成立 那 证据 在 哈利的 地方 .

“吉姆独自一人在哈里家发现了那份证据。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪˈbiː][haɪd] .
It was nothing but a JB hide .
它 曾是 没有什么 但 一个 JB 隐藏 .

那不过是一张JB牌的皮而已。

[dʒɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːnd] ['hæri] .
Jim could have buried it and warned Harry .
吉姆 可以 有 埋葬 它 和 警告 哈里 .

吉姆本可以把它埋起来，然后警告哈里。

[ðæt] [haɪd][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][dʒeɪˈbiː] .
That hide was planted there by the JB .
那 隐藏 曾是 已种植 那里 经过 这 JB .

那处藏匿点是JB埋设的。

[bʌt; bət][dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] ['hæri] .
But Jim took the evidence and arrested Harry .
但 吉姆 采取 这 证据 和 被捕 哈里 .

但吉姆拿走了证据，逮捕了哈里。

[ten] [jˈiəz] ！
Ten years !
十 年 ！

十年！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪmz] ['evɪdəns] [ðæt] [sent][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . ”
It was Jim's evidence that sent my boy to the penitentiary . ”
它 曾是 吉姆的 证据 那 发送 我的 男生 到 这 监狱 . ”

正是吉姆提供的证据把我儿子送进了监狱。

“ [jes] , [mæm] . ”
“ Yes , ma'am . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [əl] ['siːmɔːr] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stiːl] .
“ And he sent Al Seymour up for stealing a horse , which he didn't steal .
“ 和 他 发送 阿尔 西摩 向上 为了 偷窃 一个 马 , 哪个 他 没有 偷 .

“他还把阿尔·西摩送去偷马，而阿尔·西摩根本没偷马。”

[əl] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .
Al was drunk that night and got the wrong one .
阿尔 曾是 醉 那 夜晚 和 得到 这 错误的 一 .

那天晚上艾尔喝醉了，拿错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [drʌŋk] , [ai] [nəʊ] ;

It	was	wrong	for	him	to	get	drunk	,	I	know	;
它	曾是	错误的	为了	他	到	得到	醉	,	我	知道	;

我知道他喝醉是不对的;

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [hɔːs] .

but	he	didn't	intend	to	take	the	wrong	horse	.
但	他	没有	打算	到	拿	这	错误的	马	.

但他并非有意选错马。

[dʒɪm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Jim	knew	it	.
吉姆	知道	它	.

吉姆知道这一点。

[əʊ] , [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

Oh	,	yes	,	he	did	.
哦	,	是的	,	他	做过	.

哦，是的，他确实这么做了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [streɪt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'restɪd] [əl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk]

But	he	went	straight	out	and	arrested	Al	,	instead	of	bringing	the	horse	back
但	他	去	直的	出去	和	被捕	阿尔	,	反而	的	带来	这	马	后退

.

:

.

但他没有把马带回来，而是直接出去逮捕了阿尔。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	could	have	explained	it	all	.
他	可以	有	解释	它	全部	.

他本可以解释一切。

[əl] [wɒz; wəz][nəʊ] [θiːf] . ”

Al	was	no	thief	.	”
阿尔	曾是	不	贼	.	”

阿尔不是小偷。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [dʒeɪn] , ['wʌznt] [hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['dɛmɪŋ] ? ”

“	He	was	going	to	marry	Jane	,	wasn't	he	,	Mrs	.	Deming	?	”
“	他	曾是	去	到	结婚	简	,	不是	他	,	太太	.	戴明	?	”

“他本来要娶简的，对吧，德明太太？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [dʒəʊ] .

It	broke	her	heart	,	Joe	.
它	打破	她	心	,	乔	.

乔，这让她心碎了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I'm	going	to	her	now	.
我是	去	到	她	现在	.

我现在要去见她。

[əʊ] , [aɪv] ['pliːdɪd] [wɪð] [dʒɪm] ; [tɔːkt] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ʌn'tɪl][maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [rɔː] .

Oh	,	I've	pleaded	with	Jim	;	talked	and	pleaded	until	my	throat	was	raw	.
哦	,	我已经	恳求	和	吉姆	;	谈话	和	恳求	直到	我的	喉	曾是	生的	.

哦，我苦苦哀求吉姆，说了又说，直到嗓子都哑了。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

But	what's	the	use	?
但	是什么	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[hiː; hi] [diˈfend] [hɪmˈself][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [lɔː] ,

He	defends	himself	by	saying	that	he	swore	to	uphold	the	law	,
他	辩护	他自己	经过	说	那	他	发誓	到	坚持	这	法律	,

他辩解说，他曾宣誓维护法律。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [əl] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] .

and	both	Harry	and	Al	broke	the	law	.
和	两个都	哈里	和	阿尔	打破	这	法律	.

哈里和阿尔都触犯了法律。

[hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] !

His	duty	to	the	law	!
他的	责任	到	这	法律	!

他对法律的忠诚!

[hiː; hi][sɪts][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɒn] [ðɪs] [həʊl] [ˈdezət] ; [brægz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈaɪən][hænd] .

He	sits	in	judgment	on	this	whole	desert	;	brags	about	his	iron	hand	.
他	坐着	在	判断	在	这	所有的	沙漠	;	吹嘘	关于	他的	铁	手	.

他坐在这片沙漠之上进行审判；吹嘘自己铁腕统治。

[əʊ] , [ɪts] [ˈaɪən] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	it's	iron	,	all	right	.
哦	,	它是	铁	,	全部	正确的	.

哦，没错，是铁。

[ˌaɪ ˈtiː] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [smæʃ] [hɪm] , [tuː] . ”

It	smashed	his	home	;	it	will	smash	him	,	too	.	”
它	粉碎	他的	家	;	它	将要	粉碎	他	,	也	.	”

它摧毁了他的家园；它也会摧毁他本人。

“ [ai] [dəˈnəʊ] ; [hiːz] [ˈprɪti] [hɑːd] , [mæm] .

“	I	dunno	;	he's	pretty	hard	,	ma'am	.
“	我	不知道	;	他是	漂亮的	难的	,	女士	.

“我不知道；他挺难搞的，女士。”

[ai][ˈnevə(r)] [noʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɑːd][æz; əz][dʒɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːd] [wʌnz] .

I	never	knowed	a	man	as	hard	as	Jim	,	and	I've	knowed	a	lot	of	hard	ones	.
我	绝不	已知	一个	男人	作为	难的	作为	吉姆	,	和	我已经	已知	一个	很多	的	难的	一个	.

我从未见过像吉姆那样强硬的人，而我认识的强硬的人可不少。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪz][ə; eɪ][rɪˈlɪdʒən] [wɪð] [hɪm] . ”

His	job	is	a	religion	with	him	.	”
他的	工作	是	一个	宗教	和	他	.	”

对他来说，工作就像信仰一样。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] . ”

“	And	some	day	it	will	raise	up	and	kill	him	.	”
“	和	一些	天	它	将要	增加	向上	和	杀	他	.	”

“总有一天它会复活，杀死他。”

“ [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɪz][hɪz; ɪz][gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈsləʊli] .

“	His	star	is	his	god	,	”	said	the	deputy	slowly	.
“	他的	星星	是	他的	上帝	,	”	说	这	副	缓慢地	.

“他的星星就是他的神，”副手缓缓说道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][gɒdz] [bɪ'fɔ:(r)]
“ And don't the Bible say something about thou shalt have no other gods before
“ 和 不 这 圣经 说 某物 关于 你 应 有 不 其他 神 前
[ˌem 'i:] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“《圣经》里不是说过，除了我以外，你不可有别的神吗？”

“ [mɛ'bi] .
“ Mebbe .
“ 也许 .

“或许。

[ai][də'nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I dunno much about the Bible .
我 不知道 很多 关于 这 圣经 .

我对《圣经》了解不多。

[ai][doʊnt] ['rekən] [ðæt] [gɒd] ['ɔpəreɪts] [mʌtʃ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] — [ɪts] [tu:] [hɒt] . ”
I don't reckon that God operates much around here — it's too hot . ”
我 不 估计 那 上帝 运作 很多 大约 这里 — 它是 也 热的 . ”

我觉得上帝不太可能在这里显灵——这里太热了。

“ [aɪv] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['wɪərəli] .
“ I've wondered about it , ” she said , wearily .
“ 我已经 想知道 关于 它 , ” 她 说 , 疲劳 .

“我一直在想这个问题，”她疲惫地说。

“ [aɪv] [preɪd] [ə; eɪ][lɒt] , [dʒəʊ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ I've prayed a lot , Joe ; but nothing came of it . ”
“ 我已经 祈祷 一个 很多 , 乔 ; 但 没有什么 来了 的 它 . ”

“乔，我祈祷了很多次，但什么也没发生。”

“ [tu:] [hɒt] , ['mɪsɪz] . ['dɛmɪŋ] .
“ Too hot , Mrs . Deming .
“ 也 热的 , 太太 . 戴明 .

“太热了，德明夫人。”

[ai][doʊnt] ['rekən] [ə; eɪ][freɪd] [preə(r)] ['evə(r)][gɒt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][freɪd][ˌeɪˌaɪ'dʒi:] .
I don't reckon a fried prayer ever got any further than a fried aig .
我 不 估计 一个 油煎 祷告 曾经 得到 任何 更远 比 一个 油煎 aig .

我觉得油炸的祈祷最多也只能算是油炸的aig。

[mɛ'bi] [nɒt][æz; əz][fɑ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌ] [kæn; kən] [i:t] [ðə; ði][ˌeɪˌaɪ'dʒi:] .
Mebbe not as far , because yuh can eat the aig .
也许 不是 作为 远的 , 因为 嗯 能 吃 这 aig .

也许没那么远，因为你可以吃掉aig。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [taʊn] .
Well , there's the town .
出色地 , 有 这 镇 .

嗯，这就是那个小镇。

- [gɒt] ['plenti] [taɪm] , - [kɔ:z] [ðə; ði][treɪn] [eɪnt] ['nevə(r)][ɒn][taɪm] .
Yuh've got plenty time , ' cause the train ain't never on time .
- 得到 很多 时间 , - 原因 这 火车 不是 绝不 在 时间 .

你时间很充裕，因为火车从来不准时。

['lɒtsə] [fəʊks] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [keɪm] [ɒn] [taɪm] .
Lotsa folks would miss the train if it ever came on time .
很多 各位 会 错过 这 火车 如果 它 曾经 来了 在 时间 .

如果火车准点到达，很多人都会错过这趟车。

" [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] [və'raɪəti] , [hɑ:f] ['pæsɪndʒə(r)] , [hɑ:f] [freɪt] ; [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ]

"	The	train	was	of	the	mixed	variety	,	half	passenger	,	half	freight	;	a	branch
"	这	火车	曾是	的	这	混合	种类	,	一半	乘客	,	一半	货运	;	一个	分支

[laɪn] [treɪn] ,

line	train	,
线	火车	,

"这列火车是客货混编的，一半是客车，一半是货车；是一列支线列车，

['ju:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sɪksti] [maɪl] [rʌn] [frɒm; frəm] ['sæntə] [li:'əʊnɪ]

using	something	like	seven	hours	to	complete	the	sixty	mile	run	from	Santa	Leone
使用	某物	喜欢	七	小时	到	完全的	这	六十	英里	跑步	从	圣诞老人	莱昂

[tu:; tə] [l'i:vəɹɪŋ] ,

to	Levering	,
到	杠杆作用	,

从圣利昂到莱弗林，全程60英里，他花了大约7个小时才跑完。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['kælə(r)] .

which	was	twenty	miles	south	of	Calor	.
哪个	曾是	二十	英里	南	的	卡路里	.

位于卡洛尔以南二十英里处。

['kælə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['dezət] [taɪp] [ɒv; əv] [taʊn] .

Calor	was	the	usual	desert	type	of	town	.
卡路里	曾是	这	通常	沙漠	类型	的	镇	.

卡洛尔是一个典型的沙漠小镇。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒə(r)] , [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [si:t] ,

Perhaps	a	little	larger	,	due	to	the	fact	that	it	was	a	county	seat	,
也许	一个	小的	更大的	,	到期的	到	这	事实	那	它	曾是	一个	县	座位	,

或许规模稍大一些，因为它曾是县城所在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'peɪntɪd] , [skə:dʒ] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sænd] ,

but	the	buildings	were	unpainted	,	scourged	by	wind	and	sand	,
但	这	建筑物	是	未上漆	,	受鞭笞	经过	风	和	沙	,

但这些建筑物没有粉刷，饱受风沙侵蚀。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['blendɪd] ['naɪsli] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .

until	they	blended	nicely	with	the	gray	of	the	desert	.
直到	他们	混合	很好	和	这	灰色的	的	这	沙漠	.

直到它们与沙漠的灰色完美融合。

[tu:] [hju:dʒ] ['wɔ:tə(r)] [tæŋks] , ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'geɪnli] [bʌlk] ['ʌpwəd] [ɒn] [ðeə(r)] ['skæfəldɪŋ] , [laɪk]

Two	huge	water	tanks	,	thrusting	their	ungainly	bulk	upward	on	their	scaffolding	,	like
二	巨大的	水	坦克	,	推进	他们的	笨拙的	大部分	向上	在	他们的	脚手架	,	喜欢

[hju:dʒ] ,

huge	,
巨大的	,

两个巨大的水箱，笨重的身躯在脚手架上向上耸立，就像巨大的.....

[rəʊ'tʌnd] ['dʒaɪənts] , [wɪð] ['spɪndlɪŋ] [legz] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

rotund	giants	,	with	spindling	legs	,	supplied	the	town	with	water	,	which	was
圆润	巨人	,	和	纺锤	腿	,	供应	这	镇	和	水	,	哪个	曾是

['ɔ:lweɪz] [wɔ:m] .

always	warm	.
总是	温暖的	.

体态圆润、双腿细长的巨人为城镇供水，水总是温暖的。

[ðə; ði] ['depəʊ] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ,

The	depot	had	once	been	painted	a	bright	red	,
这	仓库	有	一次	到过	绘	一个	明亮的	红色的	,

仓库曾经被漆成鲜红色。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [dɪmd] [ɪts] ['lʌstə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkli] [pɪŋk] , [weə(r)] ['eni]

but	time	had	dimmed	its	luster	until	it	was	a	sickly	pink	,	where	any
但	时间	有	调暗	它是	光泽	直到	它	曾是	一个	病弱的	粉色的	,	在哪里	任何

['kʌlə(r)] [jet] [rɪ'meɪnd] .

color	yet	remained	.
颜色	然而	剩余	.

但时间已经使它的光泽黯淡下来，变成了病态的粉红色，仅存的一点颜色也消失了。

[ðə; ði] [ti:m] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] ['plætfɔ:m] , ['gaɪdɪd] [ɪn] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔ:m] .

The	team	came	up	to	the	depot	platform	,	guided	in	close	to	the	high	platform	.
这	团队	来了	向上	到	这	仓库	平台	,	引导	在	关闭	到	这	高的	平台	.

团队来到仓库平台，在引导下靠近高台。

[ðə; ði] ['depjuti] [helpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

The	deputy	helped	the	woman	down	,	and	unloaded	the	trunk	.
这	副	帮助	这	女士	向下	,	和	卸载	这	树干	.

副警长扶起那名女子，然后卸下了后备箱里的东西。

[hi:; hi] [taɪd] [bəuθ] ['hɔ:sɪz] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ju:zd]

He	tied	both	horses	securely	to	the	platform	,	because	they	were	unused
他	系	两个都	马匹	安全地	到	这	平台	,	因为	他们	是	未使用的

[tu:; tə] [treɪnz] ,

to	trains	,
到	火车	,

他把两匹马牢牢地拴在站台上，因为它们不习惯坐火车。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɒləʊɪŋ]

and	then	began	twisting	the	trunk	around	to	the	front	,	the	woman	following
和	然后	开始	扭曲	这	树干	大约	到	这	正面	,	这	女士	下列的

[hɪm] .

him	.
他	.

然后他开始把树干转到前面，那女人跟在他后面。

[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['waɪərz] [hʌmd] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] ,

The	telegraph	wires	hummed	in	the	hot	wind	,
这	电报	电线	哼唱	在	这	热的	风	,

电报线在热风中发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [pɪtʃ] ['fraɪɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv]

and	there	was	a	strong	odor	of	pitch	frying	up	from	the	planks	of
和	那里	曾是	一个	强的	气味	的	沥青	煎炸	向上	从	这	木板	的

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

the	platform	.
这	平台	.

站台木板上散发出浓烈的沥青煎炸气味。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] ; [ə; eɪ] [tɔ:l] , [li:n] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

A	man	stood	near	the	doorway	to	the	waiting	room	;	a	tall	,	lean	figure	of
一个	男人	站立	靠近	这	门口	到	这	等待	房间	;	一个	高的	,	倾斜	数字	的

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

一个男人站在候诊室门口附近；他身材高挑精瘦。

[hɑ:ʃ] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [di:p] [set] ['ʌndə(r)] ['bi:tlɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd]

harsh	of	feature	,	his	gray	eyes	deep	set	under	beetling	brows	,	and	separated
残酷的	的	特征	,	他的	灰色的	眼睛	深的	放	在下面	甲虫	眉毛	,	和	分开

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɑ:tʃt] [nəʊz] .

with	a	high	-	arched	nose	.
和	一个	高的	-	拱形	鼻子	.

他五官轮廓分明，灰色的眼睛深深地嵌在浓密的眉毛下，高高的鼻梁将双眼分隔开来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ['lɪpt] .

His	mouth	was	wide	and	thin	lipped	.
他的	嘴	曾是	宽的	和	薄的	嘴唇	.

他的嘴巴很宽，嘴唇很薄。

[ɪn] ['reɪmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['naɪnti] - [naɪn] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	raiment	he	was	practically	the	same	as	ninety	-	nine	per	cent	of	the
在	服饰	他	曾是	几乎	这	相同的	作为	九十	-	九	每	中心	的	这

['dezət] [men] ;

desert	men	;
沙漠	男人	;

他的衣着与99%的沙漠居民几乎相同;

[wel] - [wɔ:n] [sɒm'breərəʊ] , ['kʌlələs] [ʃɜ:t] , ['strɪŋi] [vest] , ['əʊvərɔ:lz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

well	-	worn	sombrero	,	colorless	shirt	,	stringy	vest	,	overalls	,	from	which	the	color
出色地	-	磨损	宽边帽	,	无色	衬衫	,	细丝	背心	,	连体工作服	,	从	哪个	这	颜色

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fled] ,

had	long	since	fled	,
有	长的	自从	逃亡	,

磨损严重的宽边帽，褪色的衬衫，吊带背心，早已褪色的工装裤

[tʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] .

tucked	in	the	tops	of	high	-	heeled	boots	.
塞进去	在	这	最高额	的	高的	-	高跟鞋	靴子	.

塞进高跟靴的靴筒里。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [li:n] [weɪst] [hʌŋ] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] ['həʊlstəd] [gʌn] ,

Around	his	lean	waist	hung	a	belt	and	holstered	gun	,
大约	他的	倾斜	腰部	悬挂	一个	腰带	和	枪套	枪	,

他精瘦的腰间系着一条皮带，皮带上挂着一把枪套。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] [gli:m] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

and	on	the	lapel	of	his	vest	gleamed	the	insignia	of	office	.
和	在	这	翻领	的	他的	背心	闪闪发光	这	徽章	的	办公室	.

他马甲翻领上闪耀着官徽。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['dju:ti] ['dɛmɪŋ] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['kælə(r)] .

Such	was	Duty	Deming	,	sheriff	of	Calor	.
这样的	曾是	责任	戴明	,	警长	的	卡路里	.

这就是卡洛尔的警长杜蒂·德明。

[hi:; hi] [ʃɒt] [wʌn] [ʃɑ:p] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['depjuti] ,

He	shot	one	sharp	glance	at	his	deputy	,
他	射击	一	锋利的	瞥一眼	在	他的	副	,

他狠狠地瞥了副手一眼。

[hu:] ['hændld] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɔ:kwədli] [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	handled	the	trunk	awkwardly	as	he	rolled	it	out	near	the	edge	of	the
WHO	处理	这	树干	尴尬地	作为	他	滚动	它	出去	靠近	这	边缘	的	这

['plætfɔ:m] .

platform	.
平台	.

他笨拙地搬着行李箱，把它推到站台边缘。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

The	woman	stopped	short	and	studied	the	face	of	her	husband	.
这	女士	停止	短的	和	研究	这	脸	的	她	丈夫	.

女人突然停下脚步，仔细端详着丈夫的脸。

“ [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?

“	You	didn't	think	I'd	come	,	did	you	?
“	你	没有	思考	ID	来	,	做过	你	?

你没想到我会来，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [ai]['hædnt] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ʌp][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" If I hadn't , I wouldn't be up here , " he said slowly .
" 如果 我 之前没有 , 我 不会 是 向上 这里 , " 他 说 缓慢地 .

"如果我没有那样做，我就不会站在这里了，"他缓缓说道。

[ðə; ði]['depjuti] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
The deputy walked from the trunk to the waiting room .
这 副 步行 从 这 树干 到 这 等待 房间 .

副警长从后备箱走到候审室。

[hiː; hi][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['dɛmɪŋz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [trʌŋk] .
He had Mrs . Deming's ticket , and was going to check the trunk .
他 有 太太 . 戴明 票 , 和 曾是 去 到 查看 这 树干 .

他拿着德明太太的车票，正要去检查行李箱。

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The sheriff's eyes followed him .
这 警长的 眼睛 随后 他 .

警长的目光追随着他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [bleɪm] [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You don't need to blame Joe , " she said .
" 你 不 需要 到 责备 乔 , " 她 说 .

"你没必要责怪乔，"她说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
His eyes shifted from the doorway and came back to her .
他的 眼睛 转移 从 这 门口 和 来了 后退 到 她 .

他的目光从门口移开，又回到了她身上。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['sɒri] ?
" You're not sorry ?
" 你是 不是 对不起 ?

你不后悔吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ə'baʊt] . "
I've got nothing to be sorry about . "
我已经 得到 没有什么 到 是 对不起 关于 . "

我没什么好后悔的。

" ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [dʒɪm] ? "
" After thirty years , Jim ? "
" 后 三十 年 , 吉姆 ? "

"三十年了，吉姆？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

You	said	you'd	go	away	.
你	说	你会	去	离开	.

你说过你会离开。

[aɪv] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ænd; ənd] — — ”

I've	provided	for	yuh	all	these	years	,	and	—	—	”
我已经	假如	为了	嗯	全部	这些	年	,	和	—	—	”

这些年来我一直供养着你，而且——”

“ [ænd; ənd] [sent] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ; [drəʊv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] .

“	And	sent	my	son	to	prison	;	drove	my	daughter	away	.
“	和	发送	我的	儿子	到	监狱	;	驾驶	我的	女儿	离开	.

“他们把我的儿子送进了监狱；把我的女儿赶走了。”

” [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [set] ['grɪmli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	His	jaw	set	grimly	for	a	moment	.
”	他的	颚	放	阴沉地	为了	一个	片刻	.

他下巴紧绷，神情严肃。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [ai] [ges] [ðæts] [ɔːl] , [dʒɪm] .

“	I	guess	that's	all	,	Jim	.
“	我	猜测	那就是	全部	,	吉姆	.

“我想这就是全部内容了，吉姆。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [naʊ] .

”	They	were	silent	now	.
”	他们	是	沉默的	现在	.

他们现在沉默了。

[keɪm] [ðə; ði] [sɒft] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlz] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Came	the	soft	humming	of	the	rails	,	as	the	train	came	creeping	through	the
来	这	柔软的	哼唱	的	这	铁轨	,	作为	这	火车	来了	爬行	通过	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

火车缓缓驶过沙漠，铁轨发出轻柔的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [klæŋkt] [spæz'mɒdɪkli] .

The	telegraph	instrument	in	the	office	clanked	spasmodically	.
这	电报	乐器	在	这	办公室	叮当作响	间歇性地	.

办公室里的电报机发出断断续续的咔嗒声。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['djuːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .

“	They	call	you	Duty	,	”	she	said	bitterly	.
“	他们	称呼	你	责任	,	”	她	说	苦涩地	.

“他们称你为责任，”她愤愤地说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	you're	proud	of	it	.
“	和	你是	自豪的	的	它	.

“而且你还为此感到自豪。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .

You	think	more	of	that	than	you	do	of	your	family	.
你	思考	更多的	的	那	比	你	做	的	你的	家庭	.

你对这件事的关注甚至超过了对家人的关注。

[jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] ['ruːɪnd]

Your	evidence	ruined	the	happiness	of	your	daughter	;	your	evidence	ruined
你的	证据	毁坏	这	幸福	的	你的	女儿	;	你的	证据	毁坏

[maɪ] ['hæpinəs] . ”

my	happiness	.	”
我的	幸福	.	”

你的证据毁了你女儿的幸福；你的证据也毁了我的幸福。

“ [ai][swɔː(r)][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	I	swore	to	do	my	duty	,	”	he	said	slowly	.
“	我	发誓	到	做	我的	责任	,	”	他	说	缓慢地	.

“我发誓要尽我的职责，”他缓缓说道。

“ [ai] [reɪzd] [maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [lɔː] .

“	I	raised	my	right	hand	and	swore	to	uphold	the	law	.
“	我	提高	我的	正确的	手	和	发誓	到	坚持	这	法律	.

“我举起右手，宣誓维护法律。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['liːniənt] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

It	doesn't	mean	that	an	officer	can	be	lenient	to	anybody	.
它	不	意思是	那	一个	官	能	是	宽容	到	任何人	.

但这并不意味着警官可以对任何人宽容。

[aɪv] [biːn] [ðə; ði][best] ['ʃerɪf] [ðɪs] ['kaʊnti] ['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɒn] [biːn] - [ðə; ði]

I've	been	the	best	sheriff	this	county	ever	had	,	and	I'll	keep	on	bein	'	the
我已经	到过	这	最好的	警长	这	县	曾经	有	,	和	患病的	保持	在	是	-	这

[best] ['ʃerɪf] .

best	sheriff	.
最好的	警长	.

我一直是这个县有史以来最好的警长，而且我还会继续做最好的警长。

[ðə; ði]['vəʊtərz][pʊt][ðeə(r)] [trʌst] — — ”

The	voters	put	their	trust	—	—	”
这	选民	放	他们的	相信	—	—	”

选民们寄予了信任——”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] , [dʒɪm] .

“	I've	heard	all	that	,	Jim	.
“	我已经	听到	全部	那	,	吉姆	.

“吉姆，这些我都听说了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ; ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [fər'evə(r)] .

I'm	going	away	now	;	going	to	be	gone	forever	.
我是	去	离开	现在	;	去	到	是	已消失	永远	.

我现在要走了，永远地离开了。

[aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] — [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	never	come	back	to	the	desert	—	to	you	.
患病的	绝不	来	后退	到	这	沙漠	—	到	你	.

我永远不会再回到沙漠——回到你身边。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [dʒɪm] .

You've	made	a	god	of	your	job	,	Jim	.
你已经	制成	一个	上帝	的	你的	工作	,	吉姆	.

吉姆，你把工作当成了神。

['meɪbi] [ðel] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

Maybe	they'll	put	up	a	monument	to	you	some	day	.
或许	他们会	放	向上	一个	纪念碑	到	你	一些	天	.

也许有一天他们会为你立一座纪念碑。

" [ðə; ði] [treɪn] ['hwisl] ['ʃrɪlli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

"	The	train	whistled	shrilly	,	as	it	came	into	view	.
"	这	火车	吹口哨	尖锐地	,	作为	它	来了	进入	看法	.

火车发出刺耳的汽笛声，驶入了视野。

[ðə; ði] ['depjuti] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['dɛmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

The	deputy	came	out	and	gave	Mrs	.	Deming	her	ticket	and	her
这	副	来了	出去	和	给予	太太	.	戴明	她	票	和	她

[trʌŋk] [tʃek] .

trunk	check	.
树干	查看	.

警员出来后，把罚单和行李箱检查单交给了德明太太。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	Thank	you	,	Joe	,	"	she	said	,	holding	out	her	hand	.
"	感谢	你	,	乔	,	"	她	说	,	保持	出去	她	手	.

"谢谢你，乔，"她说着，伸出了手。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['wɒtʃɪŋ]

They	shook	hands	,	and	she	turned	her	back	on	her	husband	,	watching
他们	摇晃	双手	,	和	她	转向	她	后退	在	她	丈夫	,	观看

[ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] .

the	train	come	in	.
这	火车	来	在	.

他们握了握手，然后她背过身去，看着火车进站。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

There	were	only	a	few	people	at	the	station	.
那里	是	仅有的	一个	很少	人们	在	这	车站	.

车站里只有几个人。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [klæŋkt] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

The	engine	clanked	past	and	the	train	ground	to	a	stop	.
这	引擎	叮当作响	过去的	和	这	火车	地面	到	一个	停止	.

引擎发出哐当一声轰鸣，火车嘎然停了下来。

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] ,

The	sheriff's	eyes	were	looking	down	the	train	,
这	警长的	眼睛	是	寻找	向下	这	火车	,

警长的目光沿着火车向下望去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn]

and	without	a	word	he	walked	away	from	his	wife	and	strode	down
和	没有	一个	单词	他	步行	离开	从	他的	妻子	和	大步走	向下

[ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	platform	.
这	平台	.

他一言不发地离开妻子，大步走下站台。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

She	looked	curiously	after	him	,	but	he	did	not	look	back	.
她	看起来	奇怪的是	后	他	,	但	他	做过	不是	看	后退	.

她好奇地看着他，但他没有回头。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] .

So	this	was	his	good	-	by	.
所以	这	曾是	他的	好的	-	经过	.

这就是他的告别。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

Stifling	a	sob	she	climbed	up	the	steps	of	the	coach	and	went	inside	,
令人窒息	一个	哭泣	她	攀登	向上	这	步骤	的	这	教练	和	去	里面	,

她强忍着抽泣，爬上马车的台阶，走了进去。

[waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒənts]['helpə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] .

while	the	agent's	helper	threw	her	trunk	in	the	baggage	car	.
尽管	这	经纪人	帮手	扔	她	树干	在	这	行李	车	.

而经纪人的助手则把她的行李箱扔进了行李车厢。

['djuːti] ['dɛmɪŋ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [hʌntʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Duty	Deming	walked	down	to	a	box	-	car	and	hunched	on	his	heels	,
责任	戴明	步行	向下	到	一个	盒子	-	车	和	弓着背	在	他的	高跟鞋	,

戴明走到一节货车车厢前，弓着身子蹲了下来。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɒdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑː(r)] .

speaking	to	a	man	who	clung	to	the	rods	beneath	the	car	.
请讲	到	一个	男人	WHO	紧紧抓住	到	这	杆	下面	这	车	.

与一名紧紧抓住汽车下方杆子的男子交谈。

“ [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['grʌfli] .

“	Come	out	of	that	,	”	he	ordered	gruffly	.
“	来	出去	的	那	,	”	他	订购	粗声粗气地	.

“从那儿出来，”他粗声粗气地命令道。

[ðə; ði][mæn] ['sləʊli] [edʒd] [ɒf] [ðə; ði][rɒdz][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] ['hedlɒŋ] .

The	man	slowly	edged	off	the	rods	and	almost	fell	headlong	.
这	男人	缓慢地	边缘	离开	这	杆	和	几乎	跌倒	一头扎	.

那人慢慢地从鱼竿上滑下来，差点一头栽下去。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

His	legs	were	cramped	from	the	uncomfortable	position	,	and	he	was
他的	腿	是	狭窄	从	这	不舒服	位置	,	和	他	曾是

[blæk] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][sænd] ;

black	with	dirt	and	sand	;
黑色的	和	污垢	和	沙	;

由于姿势不舒服，他的双腿抽筋了，身上沾满了泥土和沙子，黑乎乎的；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['drɪvn] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	clothes	driven	full	of	it	.
他的	衣服	驱动	满的	的	它	.

他的衣服上沾满了污渍。

“ [stiːlɪn] - [ə; eɪ][raɪd] , [eɪ] ? ” [grʌnt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Stealin	'	a	ride	,	eh	?	”	grunted	the	sheriff	.
“	偷窃	-	一个	骑	,	嗯	?	”	哼哼	这	警长	.

“偷车啊？”警长咕哝道。

[ðə; ði]['həʊbəʊ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [θruː] ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [keɪm]

The	hobo	straightened	up	,	looked	around	through	bloodshot	eyes	,	which	finally	came
这	流浪汉	拉直	向上	,	看起来	大约	通过	充血	眼睛	,	哪个	最后	来了

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

back	to	the	sheriff	.
后退	到	这	警长	.

流浪汉直起身子，睁开布满血丝的眼睛环顾四周，最后目光落在了警长身上。

[ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

The	train	was	moving	again	.
这	火车	曾是	移动	再次	.

火车又启动了。

“ [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['həʊbəʊ] ['hɔːsli] .

“	What's	the	big	idea	?	”	asked	the	hobo	hoarsely	.
“	是什么	这	大的	主意	?	”	问	这	流浪汉	沙哑地	.

“你们到底想干什么？”流浪汉沙哑地问道。

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː] [ɒf] [hɪə(r)] ?
“ What right have you to drag me off here ?
“ 什么 正确的 有 你 到 拖 我 离开 这里 ?

“你有什么权利把我拖走？”

[jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪk] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
You're just a hick sheriff and this is a little town .
你是 只是 一个 乡巴佬 警长 和 这 是 一个 小的 镇 .

你只是个乡巴佬警长，而这里只是个小镇。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈtrævəlɪn] - . ”
I was just travelin ' . ”
我 曾是 只是 旅行 - . ”

我只是在旅行。

“ [stiːlɪn] - [ə; eɪ][raɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈgrɪmli] .
“ Stealin ' a ride , ” said the sheriff grimly .
“ 偷窃 - 一个 骑 , ” 说 这 警长 阴沉地 .

“偷车，”警长冷冷地说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] [pɑːst] [hɪm] .
He did not look up as the coaches passed him .
他 做过 不是 看 向上 作为 这 教练 通过了 他 .

教练们经过他身边时，他没有抬头看一眼。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [əˈgɪn][ðə; ði] [lɔː] , [jʌŋ] [mæn] . ”
“ You know it's agin the law , young man . ”
“ 你 知道 它是 再次 这 法律 , 年轻的 男人 . ”

“年轻人，你知道这是违法的。”

“ [ðæts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪlrəʊd] [ˈkʌmpəni] .
“ That's up to the railroad company .
“ 那就是 向上 到 这 铁路 公司 .

“那要看铁路公司的决定了。”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] ? ”
Or do you own this particular branch ? ”
或者 做 你 自己的 这 特别的 分支 ? ”

或者，您是这家分店的老板？

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [əʊn] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈhɑːʃli] ,
“ No , I don't own the railroad , ” replied the sheriff harshly ,
“ 不 , 我 不 自己的 这 铁路 , ” 回复 这 警长 严厉地 ,

“不，铁路不是我的，”警长厉声回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [lɔː] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . ”
“ but I do represent the law around here . ”
“ 但 我 做 代表 这 法律 大约 这里 . ”

“但我确实代表这里的法律。”

“ [ˌreprɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
“ Represent it , eh ?
“ 代表 它 , 嗯 ?

“代表它，是吗？”

” [ðə; ði][ˈhəʊbəʊ] [saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkəʊtʃɪz] .
” The hobo sighed deeply and looked at the passing coaches .
” 这 流浪汉 叹了口气 深 和 看起来 在 这 通过 教练 .

流浪汉深深地叹了口气，看着驶过的马车。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The sheriff did not look at them .
这 警长 做过 不是 看 在 他们 .

警长没有看他们。

“ [hɒt]['raɪdɪn] - ['ʌndə(r)][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['həʊbəʊ] .
“ **Hot ridin ' under there , ” said the hobo .**
“ 热的 骑行 - 在下面 那里 , ” 说 这 流浪汉 .

“下面热死了，”流浪汉说。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hedɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
“ **I was just heading out of this country .**
“ 我 曾是 只是 标题 出去 的 这 国家 .

“我当时正准备离开这个国家。”

[tʌf] ['raɪdɪŋ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðem; ðəm][bɒks] - [kɑːz] [siːld] .
Tough riding , I'll tell you ; but they had all them box - cars sealed .
艰难的 骑术 , 患病的 告诉 你 ; 但 他们 有 全部 他们 盒子 - 汽车 密封 .

我跟你说，这趟旅程很艰难；不过他们把所有的货车都密封起来了。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [l'iːvəɹɪŋ] . ”
Still , I could have made it to Levering . ”
仍然 , 我 可以 有 制成 它 到 杠杆作用 . ”

不过，我本来可以去利弗林的。

“ [wel] , [jʌ] ['dɪd(ə)nt] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Well , yuh didn't ! ” snapped the sheriff .**
“ 出色地 , 嗯 没有 ! ” 啪啪 这 警长 .

“哼，你没做到！”警长厉声说道。

“ [ðæts] [truː] .
“ **That's true .**
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[stɪl] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [rɒk] [paɪl] .
Still , you haven't any rock pile .
仍然 , 你 还没有 任何 岩石 桩 .

但是，你那里还没有任何石堆。

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː] .
All you can do is to put me in jail and feed me .
全部 你 能 做 是 到 放 我 在 监狱 和 喂养 我 .

你唯一能做的就是把我关进监狱，然后给我饭吃。

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [θɪŋ] .
That's not a profitable thing .
那就是 不是 一个 有利可图 事物 .

那不是一件有利可图的事。

['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][treɪn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] . ”
Better let me sit here in the shade , until the next train comes along . ”
更好的 让 我 坐 这里 在 这 阴影 , 直到 这 下一个 火车 来 沿着 . ”

还是让我坐在这儿乘凉吧，等下一班火车来。

“ [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , [eɪ] ? ”
“ **And let you steal another ride , eh ? ”**
“ 和 让 你 偷 其他 骑 , 嗯 ? ”

“还让你再搭一次车，是吗？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ? ”
“ **What do you care , as long as you don't own the railroad ? ”**
“ 什么 做 你 关心 , 作为 长的 作为 你 不 自己的 这 铁路 ? ”

“只要你不拥有铁路，你又何必在意呢？”

“ [aɪm] [peɪd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stɪfli] .
“ **I'm paid to uphold the law , ” said the sheriff stiffly .**
“ 我是 有薪酬的 到 坚持 这 法律 , ” 说 这 警长 僵硬地 .

“我的职责就是维护法律，”警长生硬地说。

[ðə; ði]['həʊbəʊ] [saɪd] ['wɪərəli] , [æz; əz][hiː; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪndəz] .

The	hobo	sighed	wearily	,	as	he	scraped	his	heel	against	the	cinders	.
这	流浪汉	叹了口气	疲劳	,	作为	他	刮擦	他的	脚跟	反对	这	煤渣	.

流浪汉疲惫地叹了口气，脚后跟在煤渣上蹭来蹭去。

“ [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ʌp'həʊld][ðə; ði] [lɔː] ? ”

“	Do	you	always	uphold	the	law	?	”
“	做	你	总是	坚持	这	法律	?	”

“你是否始终遵守法律？”

“ ['ɔːlweɪz] — [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . ”

“	Always	—	that's	what	I'm	here	for	.	”
“	总是	—	那就是	什么	我是	这里	为了	.	”

“一直都是这样——这就是我来这里的目的。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] , [eɪ] ? ”

“	A	little	authority	has	made	you	your	brother's	keeper	,	eh	?	”
“	一个	小的	权威	有	制成	你	你的	兄弟	守门员	,	嗯	?	”

“一点点权力就让你成了你兄弟的守护者了，是吗？”

“ [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] . ”

“	I'm	the	sheriff	.	”
“	我是	这	警长	.	”

“我是警长。”

“ [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

“	Oh	,	I	can	see	that	.
“	哦	,	我	能	看	那	.

“哦，我明白了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðæt] [treɪn] ?

But	what	right	have	you	to	haul	me	off	that	train	?
但	什么	正确的	有	你	到	运输	我	离开	那	火车	?

你有什么权利把我从火车上拖下来?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)][treɪn] .

It	isn't	your	train	.
它	不是	你的	火车	.

这不是你的火车。

[jʊr; jər][nɒt] [peɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [treɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You're	not	paid	to	guard	that	train	,	are	you	?
你是	不是	有薪酬的	到	警卫	那	火车	,	是	你	?

你又不是来守卫那列火车的，对吧?

[doʊnt] [ʃʌv] [ˌem 'iː] .

Don't	shove	me	.
不	推	我	.

别推我。

[kænt][juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ? ”

Can't	you	see	I'm	a	sick	man	?	”
不能	你	看	我是	一个	生病的	男人	?	”

你难道看不出来我病了吗?

“ [sɪk] [mæn] ! ” [sniə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Sick	man	!	”	sneered	the	sheriff	.
”	生病的	男人	!	”	冷笑	这	警长	.

“变态！”警长冷笑道。

“ [sɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [lɒk] [jʌ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

“	Sick	because	I'm	goin	'	to	lock	yuh	up	for	a	few	days	.
”	生病的	因为	我是	去	-	到	锁	嗯	向上	为了	一个	很少	天	.

“我真恶心，因为我要把你关起来几天。”

[doʊnt] [pleɪ] - ['pɒsəm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
Don't play ' possum with me . ”
不 玩 - 负鼠 和 我 . ”

别跟我装死。

“ [aɪm] [nɒt] ['pleɪɪŋ] - ['pɒsəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ; [aɪm] [sɪk] .
“ I'm not playing ' possum , as you say ; I'm sick .
“ 我是 不是 玩耍 - 负鼠 , 作为 你 说 ; 我是 生病的 .

“我不是在装死，就像你说的；我病了。”

” [ðə; ði] [mæn] ['riːəli] [lʊkt] [sɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] [feɪs] ,
” The man really looked sick , in spite of his grimy face ,
” 这 男人 真的 看起来 生病的 , 在 尽管如此 的 他的 肮脏的 脸 ,

尽管脸上满是污垢，但那人看起来确实病得很重。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['twɪstɪd] [hɪm] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
but the sheriff twisted him around by the shoulder and started him toward the jail .
但 这 警长 扭曲 他 大约 经过 这 肩膀 和 开始 他 朝向 这 监狱 .

但警长抓住他的肩膀把他转了个身，押着他朝监狱走去。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] ,
Several persons , including the deputy ,
一些 人 , 包括 这 副 ,

包括副手在内的几个人

['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['depəʊ] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
waited on the depot platform to see what the sheriff was going to do ,
等待 在 这 仓库 平台 到 看 什么 这 警长 曾是 去 到 做 ,

在车站站台上等着看警长会怎么做，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['depjuti] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .
and as the sheriff marched his prisoner past them he told the deputy to come with him .
和 作为 这 警长 行军 他的 囚犯 过去的 他们 他 讲述 这 副 到 来 和 他 .

当警长押着囚犯经过他们身边时，他告诉副警长跟他走。

[ðə; ði] ['depjuti] ['fɒləʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['həʊbəʊ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrz] .
The deputy followed down to the jail , where the hobo was locked behind the bars .
这 副 随后 向下 到 这 监狱 , 在哪里 这 流浪汉 曾是 已锁定 在后面 这 酒吧 .

副警长一路尾随来到监狱，发现流浪汉被锁在牢房里。

[ðə; ði] ['depjuti] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
The deputy made no comment , but followed the sheriff back to the office , where they sat down .
这 副 制成 不 评论 , 但 随后 这 警长 后退 到 这 办公室 , 在哪里 他们 卫星 向下 .

副警长没有发表任何评论，而是跟着警长回到了办公室，两人在那里坐了下来。

“ [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪs'gʌstɪdli] .
“ Said he was sick , ” remarked the sheriff disgustedly .
“ 说 他 曾是 生病的 , ” 评论 这 警长 厌恶地 .

“他说他病了，”警长厌恶地说道。

“ [lʊkt] [sɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['wɪərəli] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] .

“	**Looked**	**sick**	**,**	”	**said**	**the**	**deputy**	**wearily**	**,**	**fanning**	**himself**	**with**	**his**	**sombrero**	**.**
”	看起来	生病的	,	”	说	这	副	疲劳	,	扇形	他自己	和	他的	宽边帽	.

“他看上去病怏怏的，”副警长疲惫地说，一边用他的墨西哥帽扇着风。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stʌdid] [ðə; ði] [liːn] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['depjuti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .

The	**sheriff**	**studied**	**the**	**lean**	**face**	**of**	**his**	**deputy**	**for**	**a**	**length**	**of**	**time**	**.**
这	警长	研究	这	倾斜	脸	的	他的	副	为了	一个	长度	的	时间	.

警长仔细端详了副手那张瘦削的脸好一会儿。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn] [tə'deɪ] , [dʒəʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**bring**	**the**	**old**	**lady**	**in**	**today**	**,**	**Joe**	**?**	”	**he**	**asked**	**.**
”	如何	做过	你	发生	到	带来	这	老的	女士	在	今天	,	乔	?	”	他	问	.

“乔，你今天怎么把这位老太太带来了？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

“	**She**	**asked**	**me**	**to**	**.**
”	她	问	我	到	.

她请求我这么做。

[ai] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

I	**came**	**past**	**the**	**ranch**	**.**
我	来了	过去的	这	牧场	.

我路过牧场。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [tiːm] [bæk] [ænd; ənd][get][maɪ] [hɔːs] .

I	**told**	**her**	**I'd**	**take**	**the**	**team**	**back**	**and**	**get**	**my**	**horse**	**.**
我	讲述	她	ID	拿	这	团队	后退	和	得到	我的	马	.

我告诉她我会带队回去，然后把我的马牵回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - , ['eniweɪ] , ” [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

She	**was**	**comin**	**'**	**,**	**anyway**	**,**	”	**as**	**though**	**to**	**defend**	**his**	**position**	**in**	**the**	**matter**	**.**
她	曾是	即将到来	-	,	反正	,	”	作为	尽管	到	保卫	他的	位置	在	这	事情	.

反正她也要来，”仿佛是为了维护他在这件事上的立场。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [eɪ] ?

“	**She**	**was**	**,**	**eh**	**?**
”	她	曾是	,	嗯	?

“她确实是，是吗？”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪd] [jʌ] ?

You	**never**	**stopped**	**to**	**think**	**that**	**you**	**were**	**workin**	**'**	**for**	**me**	**,**	**did**	**yuh**	**?**
你	绝不	停止	到	思考	那	你	是	工作	-	为了	我	,	做过	嗯	?

你从来没想过你是在为我工作，对吧?

[juː; jʊ] [weɪst] [ə; eɪ] [deɪ] , ['brɪŋɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [weɪst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [gɔɪn] - [bæk]

You	**waste**	**a**	**day**	**,**	**bringin**	**'**	**her**	**in**	**,**	**and**	**waste**	**another**	**day**	**in**	**goin**	**'**	**back**
你	浪费	一个	天	,	引入	-	她	在	,	和	浪费	其他	天	在	去	-	后退

[wɪð] [ðæt] [tiːm] .

with	**that**	**team**	**.**
和	那	团队	.

你浪费了一天时间把她带进来，又浪费了一天时间跟那支队伍回去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['peɪɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ʌp] [taɪm] [ðæt] [weɪ] ?

Do	**you**	**think**	**I'm**	**payin**	**'**	**you**	**to**	**use**	**up**	**time**	**that**	**way**	**?**
做	你	思考	我是	支付	-	你	到	使用	向上	时间	那	方式	?

你以为我付钱让你这样浪费时间吗?

” [ðə; ði] ['depjuti] [flʌʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

”	**The**	**deputy**	**flushed**	**slightly**	**and**	**his**	**lips**	**tightened**	**.**
”	这	副	酡	轻微地	和	他的	嘴唇	收紧	.

“副手脸微微泛红，嘴唇紧抿。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] ['ɛniˌθɪn] - , ['dɛmɪŋ] .
“ I didn't know that you paid me anythin ' , Deming .
“ 我 没有 知道 那 你 有薪酬的 我 任何东西 - , 戴明 .

“我不知道你付给我钱，德明。”

[eɪnt] [ai] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ? ”
Ain't I paid by the county ? ”
不是 我 有薪酬的 经过 这 县 ? ”

我不是县里给我发工资吗?

“ [aɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] , [dʒəʊ] ; [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm part of that county , Joe ; the sheriff part of it .
“ 我是 部分 的 那 县 , 乔 ; 这 警长 部分 的 它 .

“我是那个县的一份子，乔；我是那个县的警长。”

[ai]['haɪəd] [jʌ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
I hired yuh , didn't I ?
我 雇用 嗯 , 没有 我 ?

我雇佣了你，对吧?

” [ðə; ði]['depjuti] [gɒt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .
” The deputy got slowly from his chair and put on his hat .
” 这 副 得到 缓慢地 从 他的 椅子 和 放 在 他的 帽子 .

“副手缓缓从椅子上站起来，戴上帽子。”

“ [juː; jʊ]['haɪəd][ˌem 'iː] , ['dɛmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ]['faɪə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][kwɪt] [raɪt]
“ You hired me , Deming , but I'll be damned if you fire me ; I quit right
“ 你 雇用 我 , 戴明 , 但 患病的 是 该死的 如果 你 火 我 ; 我 辞职 正确的
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“德明，是你雇佣了我，但你休想解雇我；我现在就辞职。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [suːt] [jɔː'self] . ”
“ All right ; suit yourself . ”
“ 全部 正确的 ; 套装 你自己 . ”

“好吧，随你便。”

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ['dɛmɪŋ] .
“ I intend to , Deming .
“ 我 打算 到 , 戴明 .

“我打算这么做，戴明。”

[ɪn][fækt] , [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kwɪt] [jʌ] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] .
In fact , I intended to quit yuh when I came down here .
在 事实 , 我 故意的 到 辞职 嗯 什么时候 我 来了 向下 这里 .

事实上，我来这里的时候就打算离开你。

[juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n][təʊld][jɔː(r)] [waɪf] [gʊd] - [baɪ] ; [dʒʌst] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ]['həʊbəʊ] ,
You never even told yore wife good - by ; just walked away to arrest a hobo ,
你 绝不 甚至 讲述 昔时 妻子 好的 - 经过 ; 只是 步行 离开 到 逮捕 一个 流浪汉 ,

你甚至都没跟妻子道别，就径直走开去逮捕一个流浪汉了。

[huː] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .
who wasn't doin ' you any harm .
WHO 不是 做 - 你 任何 伤害 .

谁又没伤害你呢?

[jɔːr] [plʌm] ['ləʊkəʊ]['əʊvə(r)]['djuːti] , [eɪnt] [jʌ] ?
Yo're plumb loco over duty , ain't yuh ?
昔时 垂直 疯子 超过 责任 , 不是 嗯 ?

你是不是对工作完全着迷了?

[aɪm] [skeəd] [ɒv; əv] [jʌ] , [dʒɪm] ; ['ɒnɪst] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I'm scared of yuh , Jim ; honest , I am .
我是 害怕的 的 嗯 , 吉姆 ; 诚实的 , 我 是 .

吉姆，我怕你，真的怕你。

[jɔ:(r)] [waɪf] [sed] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] - - [ðæt] [tɪn][gɒd][ɒn] [jɔ:(r)] [vest] ; [ðæt] ['ʃɛrɪfs] [stɑ:(r)] .
Yore wife said you was worshippin ' that tin god on yore vest ; that sheriff's star .
昔时 妻子 说 你 曾是 - - 那 锡 上帝 在 昔时 背心 ; 那 警长的 星星 .

你老婆说你崇拜你背心上的那个锡制神像；那个警长的星徽。

[ai] ['rekən] [jʌ] [ɑ:(r); ə(r)] .
I reckon yuh are .
我 估计 嗯 是 .

我觉得你是。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['reɪzn] - [ʌp][ænd; ənd] ['kɪlɪn] - [jʌ] .
“ She said somethin ' about it raisin ' up and killin ' yuh .
“ 她 说 某物 - 关于 它 葡萄干 - 向上 和 杀戮 - 嗯 .

“她说它会升起来杀了你。”

[sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] [ə'baʊt][nɒt]['hævɪn] - [rɒŋ] [gɒdz] .
Said somethin ' about what the Bible said about not havin ' wrong gods .
说 某物 - 关于 什么 这 圣经 说 关于 不是 拥有 - 错误的 神 .

他说了一些关于圣经中关于不可信奉邪神的内容。

[ai][doʊnt]['sæbɪ][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
I don't sabe just what she meant .
我 不 萨贝 只是 什么 她 意思是 .

我不太明白她的意思。

[bʌt; bət][ai][du:; də]['sæbɪ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [tə'wɔ:d] [jʌ] .
But I do sabe how she feels toward yuh .
但 我 做 萨贝 如何 她 感觉 朝向 嗯 .

但我知道她对你的感觉。

['dɛmɪŋ] , [ju:v] [gɒn] ['kreɪzi]['əʊvə(r)]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
Deming , you've gone crazy over duty to the law .
戴明 , 你已经 已消失 疯狂的 超过 责任 到 这 法律 .

德明，你对法律的责任感太过执迷不悟了。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət] [jɔ:r] [dʒʌst][ə; eɪ] [dæm] - [fu:l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
It's all right to enforce the law , but yo're just a damn ' fool over it .
它是 全部 正确的 到 执行 这 法律 , 但 昔时 只是 一个 该死 - 傻子 超过 它 .

执法当然没错，但你在这方面真是个十足的傻瓜。

[ai] [noʊd] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['kreɪzi] [wen] [jʌ] [sent] ['hæri] [tu:; tə][ðə; ði][pen] .
I knowed you was crazy when yuh sent Harry to the pen .
我 已知 你 曾是 疯狂的 什么时候 嗯 发送 哈里 到 这 笔 .

我就知道你疯了，因为你把哈利送进了监狱。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [jʌ] ['dɪd(ə)nt] .
You didn't need to do it , and you know yuh didn't .
你 没有 需要 到 做 它 , 和 你 知道 嗯 没有 .

你没必要这么做，你也知道你没必要这么做。

[əʊ] , [aɪm][glæd][ai][kwɪt] [jʌ] .
Oh , I'm glad I quit yuh .
哦 , 我是 高兴的 我 辞职 嗯 .

哦，我真庆幸我离开了你。

” ['dɛmɪŋz] [feɪs] [flʌʃt] ['hɒtli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bʌt; bət]

”	**Deming's**	**face**	**flushed**	**hotly**	**and**	**he**	**started**	**to**	**rise**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**but**
”	戴明	脸	酡	热	和	他	开始	到	上升	从	他的	椅子	,	但

[sæŋk] [bæk] ['hevɪli] ,

sank	**back**	**heavily**	**,**
沉没	后退	重度	,

德明的脸涨得通红，他开始起身，但又重重地跌回椅子上。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːd] [greɪ] [aɪz] .

a	**queer**	**expression**	**in**	**his**	**hard**	**gray**	**eyes**	**.**
一个	酷儿	表达	在	他的	难的	灰色的	眼睛	.

他那双冷峻的灰色眼睛里闪过一丝诡异的表情。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ]['seɪɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi]

“	**What**	**did**	**she**	**mean**	**by**	**sayin**	**'**	**that**	**it**	**would**	**rise**	**up**	**and**	**kill**	**me**	**?**	**”**	**he**
“	什么	做过	她	意思是	经过	说	-	那	它	会	上升	向上	和	杀	我	?	”	他

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	**.**
要求	.

“她说它会冲上来杀了我，这是什么意思？”他质问道。

“ [ðæts] [fuːl] [tɔːk] ; ['wɪmɪnz] [tɔːk] .

“	**That's**	**fool**	**talk**	**;**	**women's**	**talk**	**.**
“	那就是	傻子	讲话	;	女性的	讲话	.

“那是傻瓜才会说的话；是女人才会说的话。”

['nəʊbədi][kæn; kən][skeə(r)][ˌem 'iː] .

Nobody	**can**	**scare**	**me**	**.**
无人	能	吓	我	.

没人能吓到我。

[aɪm][glæd] [jʌ] [kwɪt] , [ɪf] [jʌ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [wei] [jʌ] [duː; də][ə'baʊt][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][jɔː(r)][dʒɒb] .

I'm	**glad**	**yuh**	**quit**	**,**	**if**	**yuh**	**feel**	**the**	**way**	**yuh**	**do**	**about**	**me**	**—**	**and**	**yore**	**job**	**.**
我是	高兴的	嗯	辞职	,	如果	嗯	感觉	这	方式	嗯	做	关于	我	—	和	昔时	工作	.

如果你对我和你的工作有那样的感觉，那我很高兴你辞职了。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz] [fʊl'fɪl] [jɔː(r)] [əʊθ] ,

You	**didn't**	**always**	**fulfill**	**yore**	**oath**	**,**
你	没有	总是	实现	昔时	誓言	,

你并非总是履行你的誓言，

[dʒəʊ] . [mɛ'bi] [ɪts] [best] [ðæt] [jʌ] [dɪd][kwɪt] .

Joe	**.**	**Mebbe**	**it's**	**best**	**that**	**yuh**	**did**	**quit**	**.**
乔	.	也许	它是	最好的	那	嗯	做过	辞职	.

乔，也许你辞职是最好的选择。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['depjuti][ai]['haɪə(r)] . ”

I'm	**goin**	**'**	**to**	**be**	**more**	**particular**	**in**	**the**	**next**	**deputy**	**I**	**hire**	**.**	**”**
我是	去	-	到	是	更多的	特别的	在	这	下一个	副	我	聘请	.	”

我下次招聘副手时会更加挑剔。

“ [ðel] ['prɒbəbli] [biː; bi] , [tuː] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	**They'll**	**probably**	**be**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
“	他们会	大概	是	,	也	,	”	说	乔	.

“他们可能也会这样，”乔说。

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , [hɪrɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ,

“	**You'll**	**have**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**time**	**,**	**hirin**	**'**	**a**	**new**	**man**	**,**
“	你会	有	一个	地狱	的	一个	时间	,	希林	-	一个	新的	男人	,

“你招个新人可就麻烦大了。”

- [kɔːz] ['evribɒdi] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] , ['dɛmɪŋ] .
' **cause** **everybody** **knows** **how** **hard** **yuh** **are** **,** **Deming** **.**
- 原因 大家 知道 如何 难的 嗯 是 , 戴明 .

因为大家都知道你有多厉害，德明。

[wel] , [aɪl] [pæk] [maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] [get] [aʊt] . ”
Well **,** **I'll** **pack** **my** **stuff** **and** **get** **out** **.** **”**
出色地 , 患病的 盒 我的 东西 和 得到 出去 . ”

那我收拾东西就走吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒəʊ] ; [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [stɑː(r)] .
“ **All** **right** **,** **Joe** **;** **give** **me** **your** **star** **.**
“ 全部 正确的 , 乔 ; 给 我 你的 星星 .

“好的，乔；把你的星星给我。”

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r)] [belt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
And **them** **ca'tridges** **in** **yore** **belt** **belong** **to** **the** **county** **.**
和 他们 卡特里奇 在 昔时 腰带 属于 到 这 县 .

而那些位于老城区的炮弹属于县里。

” ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɛmɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'ləʊn] ,
” **Several** **days** **passed** **in** **which** **Deming** **was** **obliged** **to** **run** **the** **office** **alone** **,**
” 一些 天 通过了 在 哪个 戴明 曾是 有义务 到 跑步 这 办公室 独自的 ,

“接下来的几天，戴明不得不独自一人管理办公室。”

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['kæri] [fuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
which **meant** **that** **twice** **a** **day** **he** **must** **carry** **food** **to** **his** **prisoner** **,**
哪个 意思是 那 两次 一个 天 他 必须 携带 食物 到 他的 囚犯 ,

这意味着他每天要两次给囚犯送食物，

[ə'genst] [huːm] [nəʊ] ['fɔːm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
against **whom** **no** **formal** **complaint** **had** **been** **made** **.**
反对 谁 不 正式的 抱怨 有 到过 制成 .

此前并未有人对他提出正式投诉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['həʊbəʊ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fuːd] [ɔː(r)]
But **the** **hobo** **was** **far** **too** **ill** **to** **care** **whether** **he** **had** **food** **or**
但 这 流浪汉 曾是 远的 也 患病的 到 关心 无论 他 有 食物 或者
['friːdəm] .
freedom **.**
自由 .

但这个流浪汉病得太重了，根本不在乎自己是否有食物或自由。

[hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] , ['tɔːkɪŋ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ,
He **spent** **most** **of** **the** **time** **on** **his** **cot** **,** **talking** **deliriously** **,**
他 花费 最多 的 这 时间 在 他的 婴儿床 , 说 神志不清地 ,

他大部分时间都躺在床上，语无伦次地胡言乱语。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð]
and **in** **the** **dim** **light** **of** **the** **little** **cell** **the** **sheriff** **could** **see** **nothing** **wrong** **with**
和 在 这 暗淡 光 的 这 小的 细胞 这 警长 可以 看 没有什么 错误的 和
[ðə; ði] [mæn] ,
the **man** **,**
这 男人 ,

在昏暗的小牢房灯光下，警长看不出这名男子有任何异常。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .
except **a** **fever** **.**
除了 一个 发烧 .

除了发烧以外。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

But	finally	he	called	in	the	doctor	,	who	was	also	the	coroner	,
但	最后	他	称为	在	这	医生	,	WHO	曾是	还	这	验尸官	,

但最终他还是叫来了医生，而这位医生同时也是验尸官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [keɪs] [ɒv; əv]['smɔːlpɒks] ;

and	he	immediately	pronounced	it	a	malignant	case	of	smallpox	;
和	他	立即地	发音	它	一个	恶性	案件	的	天花	;

['kwɔːrənˌtiːnɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] .

quarantining	the	jail	.
隔离	这	监狱	.

他立即宣布这是一例恶性天花病例，并隔离了监狱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

He	was	minded	to	quarantine	the	sheriff	,
他	曾是	有思想	到	隔离	这	警长	,

他打算隔离警长。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

but	while	he	was	making	up	his	mind	just	what	to	do	a	cowboy	,
但	尽管	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	只是	什么	到	做	一个	牛仔	,

但当他还在犹豫该如何处置一个牛仔时，

[slɪm] [də'lɔŋ] , ['feəli] [tɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]['kælə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .

Slim	Delong	,	fairly	tore	up	the	street	of	Calor	,	bringing	news	of	a	murder	.
苗条的	德隆	,	相当	撕裂	向上	这	街道	的	卡路里	,	带来	消息	的	一个	谋杀	.

斯利姆·德隆几乎把卡洛尔的街道都翻了个底朝天，带来了谋杀案的消息。

[də'lɔŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .

Delong	was	fairly	incoherent	.
德隆	曾是	相当	语无伦次	.

德隆的讲话相当语无伦次。

[red] ['kaʊən] , [ə'nʌðə(r)] ['kaʊbɔɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪ'biː] ['aʊtfɪt] , [hæd; həd] ['məːdə] [əl]

Red	Cowan	,	another	cowboy	working	for	the	JB	outfit	,	had	murdered	Al
红色的	科万	,	其他	牛仔	在职的	为了	这	JB	全套服装	,	有	被谋杀	阿尔

['mɪtʃəl] ,

Mitchell	,
米切尔	,

另一名为JB牛仔队工作的牛仔雷德·考恩谋杀了阿尔·米切尔。

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːvə][bedz] .

owner	of	the	outfit	,	and	had	headed	for	the	lava	beds	.
所有者	的	这	全套服装	,	和	有	标题	为了	这	岩浆	床	.

他是这套装备的主人，当时正前往熔岩床。

[də'lɔŋ] , ['raɪdɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

Delong	,	riding	in	at	the	ranch	,
德隆	,	骑术	在	在	这	牧场	,

德隆骑马来到牧场，

[hæd; həd] [siːn] [red] ['kaʊən] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɑːvə][bed] ['kʌntri] ,

had	seen	Red	Cowan	riding	away	swiftly	toward	the	lava	bed	country	,
有	已见	红色的	科万	骑术	离开	迅速地	朝向	这	岩浆	床	国家	,

他看到雷德·考恩骑马迅速向熔岩地带驶去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mɪtʃəl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

and	a	few	minutes	later	he	had	found	Mitchell	lying	on	the	front	porch	,
和	一个	很少	分钟	之后	他	有	成立	米切尔	说谎	在	这	正面	门廊	,

几分钟后，他发现米切尔躺在前廊上。

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
shot **through** **the** **heart** **.**
射击 通过 这 心 .

子弹穿过心脏。

['mɪtʃəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['kæt(ə)lmən][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Mitchell **was** **a** **big** **cattleman** **in** **that** **part** **of** **the** **country** **,**
米切尔 曾是 一个 大的 牧牛人 在 那 部分 的 这 国家 ,

米切尔是那片地区的大牧场主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [sʌn][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ]
and **the** **sheriff's** **son** **had** **been** **sent** **to** **the** **penitentiary** **for** **stealing**
和 这 警长的 儿子 有 到过 发送 到 这 监狱 为了 偷窃
['mɪtʃəlz] ['kæt(ə)l] .
Mitchell's **cattle** **.**
米切尔的 牛 .

警长的儿子因为偷了米切尔的牛而被送进了监狱。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
The **town** **was** **rather** **in** **an** **uproar** **over** **the** **murder** **,**
这 镇 曾是 相当 在 一个 骚动 超过 这 谋杀 ,

这起谋杀案让全镇一片哗然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd][nɒt][ɑːsk]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] .
but **the** **sheriff** **did** **not** **ask** **any** **of** **the** **cowboys** **to** **ride** **with** **him** **.**
但 这 警长 做过 不是 问 任何 的 这 牛仔 到 骑 和 他 .

但警长并没有邀请任何牛仔和他一起骑马。

[hiː; hi] ['sædl] [hɪz; ɪz][rəʊn] [hɔːs] , [taɪd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
He **saddled** **his** **roan** **horse** **,** **tied** **a** **quantity** **of** **food** **to** **his** **saddle** **,**
他 鞍 他的 杂色 马 , 系 一个 数量 的 食物 到 他的 鞍 ,

他给他的枣红色马套上鞍，并在马鞍上系了一批食物。

[fɪld] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːvə][bed] ['kʌntri] .
filled **a** **canteen** **and** **headed** **for** **the** **lava** **bed** **country** **.**
已填 一个 食堂 和 标题 为了 这 岩浆 床 国家 .

装满水壶后，我们向熔岩地带进发。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [help] .
He **did** **not** **need** **help** **.**
他 做过 不是 需要 帮助 .

他不需要帮助。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə][bed] ['kʌntri] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [red]
He **knew** **every** **inch** **of** **the** **lava** **bed** **country** **,** **although** **he** **did** **not** **know** **Red**
他 知道 每一个 英寸 的 这 岩浆 床 国家 , 虽然 他 做过 不是 知道 红色的
['kaʊən] .
Cowan **.**
科万 .

他对熔岩地带的每一寸土地都了如指掌，尽管他并不认识雷德·考恩。

[red] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [dʒəʊ] [spiːk] [ɒv; əv]
Red **had** **only** **been** **there** **a** **short** **time** **and** **he** **had** **heard** **Joe** **speak** **of**
红色的 有 仅有的 到过 那里 一个 短的 时间 和 他 有 听到 乔 说话 的
['miːtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪ'biː] .
meeting **him** **at** **the** **JB** **.**
会议 他 在 这 JB .

雷德到那里时间不长，就听乔说过要在JB酒吧和他见面。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [də'lɔŋ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
Shortly **after** **Delong** **had** **delivered** **his** **message** **to** **the** **sheriff** **,**
不久 后 德隆 有 发表 他的 信息 到 这 警长 ,

德隆向警长传达完信息后不久，

[dəˈlɔŋ] [imˈbaib] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪˈbiː] [rɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði]

Delong	**imbibed**	**a**	**few**	**drinks**	**before**	**starting**	**back**	**to**	**the**	**JB**	**ranch**	**with**	**the**
德隆	吸收	一个	很少	饮料	前	开始	后退	到	这	JB	牧场	和	这

[ˈkɒrənə(r)] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] ,

coroner	**and**	**several**	**others**	**,**
验尸官	和	一些	其他的	,

德隆喝了几杯酒，然后和验尸官以及其他几个人一起返回JB牧场。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [taʊn] .

who	**were**	**going**	**out**	**there**	**to**	**bring**	**the**	**body**	**to**	**town**	**.**
WHO	是	去	出去	那里	到	带来	这	身体	到	镇	.

他们是去那里把尸体运回镇上的。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [brəʊk] [ˈbrɒŋkəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflʌri] [æt; ət]

He	**happened**	**to**	**be**	**riding**	**a**	**half**	**-**	**broke**	**bronco**	**,**	**and**	**in**	**the**	**flurry**	**at**
他	发生	到	是	骑术	一个	一半	-	打破	野马	,	和	在	这	阵雪	在

[ðə; ði] [hɪtʃˈræk] ,

the	**hitchrack**	**,**
这	拖车架	,

他碰巧骑着一匹半褴褛的野马，在马厩前的一片混乱中，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt] , [dəlɔŋz] [hɔːs] [bʌkt] [ˈwɪkɪdli] , [ˈθrəʊɪŋ] [dəˈlɔŋ]

as	**they**	**were**	**starting**	**out**	**,**	**Delong's**	**horse**	**bucked**	**wickedly**	**,**	**throwing**	**Delong**
作为	他们	是	开始	出去	,	德隆的	马	反抗	邪恶地	,	投掷	德隆

[əˈgenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪtʃˈræk] [pəʊsts] .

against	**one**	**of**	**the**	**hitchrack**	**posts**	**.**
反对	一	的	这	拖车架	帖子	.

他们刚出发，德隆的马就猛地一颠，把德隆甩到了拴马桩上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːləns] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɒkt] [dəˈlɔŋ] [ˈflætə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪks] [ˈbeli]

In	**the**	**parlance**	**of**	**the**	**range**	**,**	**it**	**knocked**	**Delong**	**flatter**	**than**	**a**	**snake's**	**belly**
在	这	语言	的	这	范围	,	它	敲门	德隆	奉承	比	一个	蛇的	腹部

,

,

,

用业内人士的话来说，这件事让德隆的脸色比蛇的肚子还扁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [səʊ] [ðeɪ] [hɑːf] [ˈkærid] ,

and	**he**	**was**	**unable**	**to**	**get**	**on**	**his**	**horse**	**;**	**so**	**they**	**half**	**carried**	**,**
和	他	曾是	无法	到	得到	在	他的	马	;	所以	他们	一半	携带	,

他无法骑上马；所以他们只抬着他一半的身子。

[hɑːf][led][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] , [weə(r)] [ðeɪ] [left] [hɪm] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

half	**led**	**him**	**back**	**to**	**the**	**saloon**	**,**	**where**	**they**	**left**	**him**	**propped**	**up**	**in**	**a**	**chair**	**.**
一半	引领	他	后退	到	这	酒吧	,	在哪里	他们	左边	他	支撑	向上	在	一个	椅子	.

一半人把他带回了酒吧，把他放在椅子上靠着。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [dɪd] [nɒt] [ˈhʌri] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

The	**sheriff**	**did**	**not**	**hurry**	**his**	**horse**	**.**
这	警长	做过	不是	匆忙	他的	马	.

警长没有催马。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪˈbiː] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɑːvə][bed]

He	**swung**	**in**	**west**	**of**	**the**	**JB**	**ranch**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**lava**	**bed**
他	摇摆	在	西方	的	这	JB	牧场	和	标题	为了	这	岩浆	床

[ˈkʌntri] ,

country	**,**
国家	,

他绕到JB牧场西边，朝着熔岩地带驶去。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [redz] [hɔːs] .

making	no	attempt	to	pick	up	the	tracks	of	Red's	horse	.
制作	不	试图	到	挑选	向上	这	轨道	的	红色的	马	.

没有尝试去寻找雷德的马的踪迹。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [red] [wʊd] [kʌt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['lɑːvə][bedz][ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)]

He	knew	that	Red	would	cut	straight	through	the	lava	beds	and	head	for
他	知道	那	红色的	会	切	直的	通过	这	岩浆	床	和	头	为了

[ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt]['rɪvə(r)] ['kʌntri] ,

the	Mesquite	River	country	,
这	牧豆树	河	国家	,

他知道雷德会径直穿过熔岩地，前往梅斯基特河地区。

['sɪksti][maɪlz] [ə'weɪ] ; ['sɪksti][maɪlz][ɒv; əv] ['wɔːtələs] [weɪst] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [mæs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['lɑːvə] ,

sixty	miles	away	;	sixty	miles	of	waterless	waste	,	a	broken	mass	of	twisted	lava	,
六十	英里	离开	;	六十	英里	的	无水	浪费	,	一个	破碎的	大量的	的	扭曲	岩浆	,

六十英里之外；六十英里无水荒漠，一片破碎扭曲的熔岩地带，

[wɪtʃ] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kuːld] [sɪns] [ðəʊz] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [deɪz] ,

which	seemed	never	to	have	cooled	since	those	prehistoric	days	,
哪个	似乎	绝不	到	有	冷却	自从	那些	史前	天	,

自史前时代以来，这股热浪似乎从未冷却过。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

when	it	had	been	poured	indiscriminately	over	the	landscape	.
什么时候	它	有	到过	倾倒	不加区分地	超过	这	景观	.

当它被不加选择地倾倒在大地上时。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [red] ['kaʊən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	sheriff	felt	reasonably	certain	that	Red	Cowan	had	started	without	any
这	警长	毛毡	合理	肯定	那	红色的	科万	有	开始	没有	任何

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

preparations	for	food	or	water	,
准备工作	为了	食物	或者	水	,

警长基本可以肯定，雷德·考恩出发时没有准备任何食物和水。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɪk'spekt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)] .

and	would	probably	expect	,	at	least	,	to	find	water	.
和	会	大概	预计	,	在	至少	,	到	寻找	水	.

而且他们很可能至少会期望找到水源。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

But	there	was	no	water	in	that	part	of	the	country	.
但	那里	曾是	不	水	在	那	部分	的	这	国家	.

但该国那个地区没有水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][raɪd] ['sləʊli] ,

And	a	man	must	ride	slowly	,
和	一个	男人	必须	骑	缓慢地	,

男人骑马要慢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɑːvə] [wʊd] [suːn] ['ruːɪn][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

because	the	sharp	lava	would	soon	ruin	the	feet	of	his	horse	,
因为	这	锋利的	岩浆	会	很快	废墟	这	脚	的	他的	马	,

因为锋利的熔岩很快就会毁坏他马的蹄子。

[ən'les] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [əʊn] [peɪs] .

unless	the	animal	was	allowed	to	make	its	own	pace	.
除非	这	动物	曾是	允许	到	制作	它是自己的		步伐	.

除非允许动物按照自己的节奏行走。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɒŋ] , ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Mile	after	mile	he	plodded	along	,	squinting	his	eyes	against	the	glare	of	the
英里	后	英里	他	蹒跚而行	沿着	,	眯眼	他的	眼睛	反对	这	强光	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他一英里又一英里地艰难跋涉，眯着眼睛抵挡刺眼的阳光。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ;

until	he	developed	a	queer	sort	of	a	headache	;
直到	他	发达	一个	酷儿	种类	的	一个	头痛	;

直到他患上了一种奇怪的头痛;

[ə; eɪ] [dʌl] [θrɒb] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [wɪns] [æt; ət][taɪmz] .

a	dull	throb	in	the	back	of	his	head	,	which	caused	him	to	wince	at	times	.
一个	乏味的	搏动	在	这	后退	的	他的	头	,	哪个	导致	他	到	畏缩	在	时代	.

后脑勺传来一阵钝痛，有时疼得他直皱眉。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	bothered	his	eyes	.
它	烦恼	他的	眼睛	.

它刺激了他的眼睛。

[hiː; hi][dræŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz]

He	drank	from	his	canteen	,	but	the	water	did	not	seem	to	quench	his
他	喝	从	他的	食堂	,	但	这	水	做过	不是	似乎	到	淬火	他的

[θɜːst] .

thirst	.
口渴	.

他喝了水壶里的水，但水似乎并没有解渴。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt][draɪ][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ,

His	mouth	felt	dry	a	moment	later	;	so	he	took	another	drink	,
他的	嘴	毛毡	干燥	一个	片刻	之后	;	所以	他	采取	其他	喝	,

过了一会儿，他觉得嘴里发干，于是又喝了一口水。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɔːziə] .

which	caused	him	a	slight	nausea	.
哪个	导致	他	一个	轻微	恶心	.

这让他感到轻微的恶心。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Must	be	the	sun	,	he	decided	.
必须	是	这	太阳	,	他	决定	.

他心想，一定是太阳的光线。

[stɪl] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

Still	,	the	idea	did	not	seem	so	good	,	because	he	was	used	to	the	sun	.
仍然	,	这	主意	做过	不是	似乎	所以	好的	,	因为	他	曾是	用过的	到	这	太阳	.

然而，这个主意似乎不太好，因为他已经习惯了阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['æŋgri] .

It	made	him	angry	.
它	制成	他	生气的	.

这让他很生气。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

After	a	while	he	filled	and	lighted	his	pipe	,
后	一个	尽管	他	已填	和	照明	他的	管道	,

过了一会儿，他装满烟斗并点燃了它。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [pʌfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt] [wi:d] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]

but	after	the	first	few	puffs	of	the	pungent	weed	,	he	put	the	pipe	in	his
但	后	这	第一的	很少	泡芙	的	这	泼辣	杂草	,	他	放	这	管道	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

但抽了几口气味浓烈的烟草后，他就把烟斗放进口袋里了。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [stretʃt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:və][bedz] ,

Ahead	of	him	stretched	the	interminable	wastes	of	the	lava	beds	,
前方	的	他	拉伸	这	没完没了	废物	的	这	岩浆	床	,

在他面前的是无边无际的熔岩荒原。

[weə(r)] [ðə; ði] [hi:t] [d'ɛvəlz] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðem; ðəm][ə'laʊd] ,

where	the	heat	devils	danced	before	his	eyes	,	and	he	cursed	them	aloud	,
在哪里	这	热	魔鬼	跳舞	前	他的	眼睛	,	和	他	被诅咒的	他们	大声	,

热浪在他眼前舞动，他大声咒骂着它们。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hi:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

as	though	they	could	heed	his	voice	.
作为	尽管	他们	可以	注意	他的	嗓音	.

仿佛他们能听懂他的话似的。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ðə; ði]['ʌtə(r)] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Then	it	seemed	as	though	he	realized	the	utter	absurdity	of	such	things	,
然后	它	似乎	作为	尽管	他	已实现	这	说出	荒谬	的	这样的	事物	,

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm'self] .

and	cursed	himself	.
和	被诅咒的	他自己	.

然后，他似乎意识到了这些事情的荒谬之处，并暗自咒骂自己。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['raɪdɪŋ] ['eɪmləsli] .

The	setting	sun	found	the	sheriff	riding	aimlessly	.
这	环境	太阳	成立	这	警长	骑术	漫无目的地	.

夕阳西下，警长漫无目的地骑马前行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] [kən'tɪnjuəsli] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][skæn][ðə; ði]

His	eyes	ached	continuously	now	,	and	he	had	lost	all	desire	to	scan	the
他的	眼睛	疼痛	持续	现在	,	和	他	有	丢失的	全部	欲望	到	扫描	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他的眼睛现在一直很疼，他完全失去了环顾这个国家的欲望。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] .

But	he	was	not	going	to	turn	back	.
但	他	曾是	不是	去	到	转动	后退	.

但他并不打算回头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] , [ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:]

He	was	following	a	murderer	,	a	cold	-	blooded	killer	,	and	the	law
他	曾是	下列的	一个	凶手	,	一个	寒冷的	-	血腥	杀手	,	和	这	法律

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vendʒ] .

must	be	avenged	.
必须	是	复仇	.

他追踪的是一个杀人犯，一个冷血杀手，法律必须伸张正义。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['dezət] ['twaɪlaɪt]

He	felt	a	little	better	when	the	sun	went	down	and	the	short	desert	twilight
他	毛毡	一个	小的	更好的	什么时候	这	太阳	去	向下	和	这	短的	沙漠	暮

[hæd; həd] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ;

had	blended	with	the	night	;
有	混合	和	这	夜晚	;

当太阳落山，短暂的沙漠暮色与夜幕融为一体时，他感觉好了一些；

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒps] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [ɪn]

a	time	in	which	the	temperature	drops	swiftly	from	a	hundred	and	fifteen	in
一个	时间	在	哪个	这	温度	滴	迅速地	从	一个	百	和	十五	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [tu:; tə] ['sɪksti] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .

the	shade	to	sixty	in	the	dark	.
这	阴影	到	六十	在	这	黑暗的	.

气温从阴凉处的 115 度迅速下降到黑暗中的 60 度。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['ʃivə] [ɪn] [ə; eɪ]

The	sheriff	had	ridden	away	without	any	blankets	,	and	now	he	shivered	in	a
这	警长	有	骑	离开	没有	任何	毯子	,	和	现在	他	瑟瑟发抖	在	一个

['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ,

sudden	chill	,
突然	寒意	,

警长骑马离开时没带毯子，现在他突然感到一阵寒意，不禁打了个哆嗦。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['krɪŋkl] [hɪz; ɪz] ['və:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ] .

which	seemed	to	crinkle	his	vertebrae	.
哪个	似乎	到	皱褶	他的	椎骨	.

这似乎让他的脊椎骨都皱了起来。

[kwɪə(r)] [θɪŋ] , [ðæt] [tʃɪl] .

Queer	thing	,	that	chill	.
酷儿	事物	,	那	寒意	.

真奇怪，这感觉真棒。

[ˌaɪ 'ti:] ['rætld] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [laɪk] [ˌkæstə'nets] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [ʌn'tɪl] ['evri]

It	rattled	his	teeth	like	castanets	and	increased	his	headache	until	every
它	摇晃	他的	牙齿	喜欢	响板	和	增加	他的	头痛	直到	每一个

['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] [brɔ:t] [hɪm] [freʃ] ['mɪzəri] .

movement	of	the	horse	brought	him	fresh	misery	.
移动	的	这	马	带来	他	新鲜的	苦难	.

马蹄声震得他牙齿咯咯作响，头痛加剧，马的每一次移动都给他带来新的痛苦。

[səʊ] [hi:; hi] [ˌdis'maunt] , [ˌʌn'kɔil] [hɪz; ɪz] ['læriət] [ænd; ənd] ['pikit] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

So	he	dismounted	,	uncoiled	his	lariat	and	picketed	his	horse	.
所以	他	下马	,	展开	他的	套索	和	纠察队	他的	马	.

于是他下了马，解开套索，拴住了他的马。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sʌmən] [ɪ'nʌf]

It	was	only	after	several	minutes	that	he	was	able	to	summon	enough
它	曾是	仅有的	后	一些	分钟	那	他	曾是	有能力的	到	召唤	足够的

['enədʒi] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

energy	to	remove	the	saddle	.
活力	到	消除	这	鞍	.

过了好几分钟，他才鼓起足够的力气卸下马鞍。

['dju:ti] ['dɛmɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] — [ænd; ənd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

Duty	Deming	was	a	sick	man	—	and	knew	it	.
责任	戴明	曾是	一个	生病的	男人	—	和	知道	它	.

杜蒂·德明是个病人——而且他自己也知道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['sæd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kælə(r)] ,

He	thought	of	saddling	his	horse	and	heading	for	Calor	,
他	想法	的	鞍具	他的	马	和	标题	为了	卡路里	,

他想着给马备好鞍，然后前往卡洛尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

but	he	had	lost	all	sense	of	direction	.
但	他	有	丢失的	全部	感觉	的	方向	.

但他完全失去了方向感。

[ðə; ði] [stɑːz] [blɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flɔp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

The	stars	blurred	in	his	eyes	,	and	he	flopped	down	beside	his	saddle	,
这	明星	模糊	在	他的	眼睛	,	和	他	失败	向下	旁	他的	鞍	,

他眼前星光模糊，瘫倒在马鞍旁。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

burying	his	aching	head	in	his	arms	.
埋葬	他的	疼痛	头	在	他的	武器	.

他把疼痛的头埋进臂弯里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [hɔːs] ['nikə] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði]

It	was	possibly	two	hours	later	that	the	sheriff's	horse	nickered	softly	in	the
它	曾是	可能	二	小时	之后	那	这	警长的	马	嘶鸣	轻轻	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

大概过了两个小时，警长的马在黑暗中轻轻地嘶鸣了一声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd][nɒt][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	sheriff	did	not	lift	his	head	.
但	这	警长	做过	不是	举起	他的	头	.

但警长始终没有抬起头。

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɔːkɪŋ] ,

Came	the	sound	of	a	horse	walking	,
来	这	声音	的	一个	马	步行	,

传来马蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən]

and	the	bulky	form	of	a	horse	and	rider	came	in	through	the	broken
和	这	笨重	形式	的	一个	马	和	骑士	来了	在	通过	这	破碎的

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

一匹马和骑手的庞大身影从碎石堆中走了进来。

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

plainly	visible	by	the	light	of	the	stars	.
显然	可见的	经过	这	光	的	这	明星	.

在星光下清晰可见。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [druː] [reɪn][nɪə(r)][ðə; ði] ['pikit] [hɔːs] , [æz; əz] [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

The	rider	drew	rein	near	the	picketed	horse	,	as	though	rather	surprised	to	find
这	骑士	画	缰绳	靠近	这	纠察队	马	,	作为	尽管	相当	惊讶	到	寻找

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðeə(r)] .

a	horse	there	.
一个	马	那里	.

骑手拉紧缰绳靠近被拴住的马，似乎对在那里发现一匹马感到有些惊讶。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][rəʊp] , ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] .

He	dismounted	and	discovered	the	rope	,	speaking	softly	to	the	horse	.
他	下马	和	发现	这	绳索	,	请讲	轻轻	到	这	马	.

他下了马，找到了绳子，轻声对马说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
He turned away and soon discovered the sheriff .
他 转向 离开 和 很快 发现 这 警长 .

他转身离开，很快就发现了警长。

“ [ˈsliːpɪn] - [ˈkaɪndə] [ˈhevi] , [eɪnt] [jʌ] , [ˈpɑːdnə(r)] ?
“ Sleepin ' kinda heavy , ain't yuh , pardner ?
“ 睡觉 - 有点 重的 , 不是 嗯 , 伙伴 ?

“睡得有点沉吧，伙计？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [ˈdrɔːlɪŋ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [dɪd][nɒt] [muːv] .
” he asked in a soft , drawling voice ; but the sheriff did not move .
” 他 问 在 一个 柔软的 , 拖长音 嗓音 ; 但 这 警长 做过 不是 移动 .

“他用柔和而拖长的声音问道；但警长没有动。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkləuzə(r)] , [ðə; ði][mæn] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Coming in closer , the man scratched a match .
未来 在 更近 , 这 男人 刮痕 一个 匹配 .

男人走近后，划了一根火柴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [θɪn] - [feɪst] , [bluː] - [aɪd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [bluː]
He was of medium height , thin - faced , blue - eyed , dressed in a faded blue
他 曾是 的 中等的 高度 , 薄的 - 面对 , 蓝色的 - 眼睛 , 穿着 在 一个 褪色 蓝色的
[ʃɜːt] ,
shirt ,
衬衫 ,

他中等身高，脸型偏瘦，蓝眼睛，穿着一件褪色的蓝色衬衫。

[wel] - [wɔːn] [bæt] - [wɪŋ] [tʃæps] , [blæk] [ˈstetsn] .
well - worn bat - wing chaps , black Stetson .
出色地 - 磨损 蝙蝠 - 翼 小伙子们 , 黑色的 斯泰森 .

磨损严重的蝙蝠翼形护腿，黑色斯泰森毡帽。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ˈglisən] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][kəʊlt][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊlstə(r)]
The light of the match glistened on the butt of a big Colt in the holster
这 光 的 这 匹配 闪闪发光 在 这 屁股 的 一个 大的 小马 在 这 枪套
[ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
swinging at his thigh .
摇摆 在 他的 大腿 .

火柴的光芒照在他大腿上枪套里的一把大号柯尔特手枪的枪柄上。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [mætʃ] [ðə; ði] [lait] [ˈglisən] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈkɒpə(r)]
As he removed his hat to shield the match the light glistened on his copper
作为 他 已移除 他的 帽子 到 盾 这 匹配 这 光 闪闪发光 在 他的 铜
- [ˈkʌləd] [heə(r)] .
- colored hair .
- 有色 头发 .

他摘下帽子遮住火柴时，火光在他铜色的头发上闪闪发光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [ˈkaʊən] , [ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)] .
He was Red Cowan , the murderer .
他 曾是 红色的 科万 , 这 凶手 .

他就是凶手雷德·考恩。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
He knelt down beside the sheriff and shook him by the shoulder .
他 跪下 向下 旁 这 警长 和 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

他跪在警长身边，摇晃着他的肩膀。

“ [weɪk] [ʌp] , ['pɑːdnə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['mɪəli] [grʌnt] [ænd; ənd]

“	**Wake**	**up**	**,**	**pardner**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**but**	**the**	**sheriff**	**merely**	**grunted**	**and**
“	唤醒	向上	,	伙伴	,	”	他	说	轻轻	,	但	这	警长	仅仅	哼哼	和

[bɪ'gæn] ['mʌmblɪŋ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] .

began	**mumbling**	**deliriously**	**.**
开始	喃喃自语	神志不清地	.

“醒醒，伙伴，”他轻声说道，但警长只是哼了一声，开始神志不清地喃喃自语。

“ [sɪk] , [eɪ] ? ” ['mʌtə] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] [wʌn] .

“	**Sick**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**muttered**	**the**	**red**	**headed**	**one**	**.**
“	生病的	,	嗯	?	”	低声说道	这	红色的	标题	一	.

“生病了，是吧？”红头发的那个人低声说道。

“ ['fʌni] .

“	**Funny**	**.**
“	有趣的	.

“有趣的。

[gɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [plʌm] ['ləʊkəʊ] .

Got	**a**	**bad**	**fever**	**and**	**he's**	**plumb**	**loco**	**.**
得到	一个	坏的	发烧	和	他是	垂直	疯子	.

他发高烧，而且精神完全失常了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

And	**it's**	**a**	**long**	**ways**	**to**	**a**	**doctor**	**.**
和	它是	一个	长的	方式	到	一个	医生	.

去看医生路途遥远。

[dʒɪst] ['hwʌtəl] [ai] [duː; də] [nekst] ?

Jist	**what'll**	**I**	**do**	**next**	**?**
要点	什么会	我	做	下一个	?

接下来我该做什么?

” [hiː; hi] [skwɔtid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

”	**He**	**squatted**	**on**	**his**	**heels**	**and**	**rolled**	**a**	**cigarette**	**.**
”	他	蹲着	在	他的	高跟鞋	和	滚动	一个	卷烟	.

他蹲下身子，卷了一支烟。

['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [hiː; hi] ['sædl] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [hɔːs] .

After	**due**	**deliberation**	**and**	**another**	**cigarette**	**he**	**saddled**	**the**	**sheriff's**	**horse**	**.**
后	到期的	审议	和	其他	卷烟	他	鞍	这	警长的	马	.

经过一番深思熟虑，又抽了一支烟后，他给警长的马套上了鞍。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'raʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] ['stedəli] , ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	**sheriff**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**arouse**	**but**	**he**	**talked**	**steadily**	**,**	**mumbling**	**his**
这	警长	曾是	不是	简单的	到	引起	但	他	谈话	稳步	,	喃喃自语	他的

[wɜːdz] ,

words	**,**
字	,

警长不容易被激怒，但他说话很沉稳，只是喃喃自语。

['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['fuːlɪʃli] , [waɪl] [red] ['kaʊən] [swʌŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

swearing	**and**	**laughing**	**foolishly**	**,**	**while**	**Red**	**Cowan**	**swung**	**him**	**into**	**the**	**saddle**
咒骂	和	笑	愚蠢地	,	尽管	红色的	科万	摇摆	他	进入	这	鞍

[ænd; ənd] [rəʊpt] [hɪm] [ɒn] .

and	**roped**	**him**	**on**	**.**
和	绳索	他	在	.

他一边咒骂一边傻笑，而雷德·考恩把他甩到马鞍上，用绳子套住他。

[hiː; hi] [sweɪd] ['fɔːwəd] , [bəuθ] [ɑːmz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['luːsli] ,

He	**swayed**	**forward**	**,**	**both**	**arms**	**dangling**	**loosely**	**,**
他	摇摆	向前	,	两个都	武器	悬挂	松散地	,

他向前摇晃着，双臂无力地垂着。

[waɪl] ['kaʊən] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [liːd] - [rəʊp] .

while	Cowan	mounted	his	own	horse	and	picked	up	the	lead	-	rope	.
尽管	科万	安装	他的	自己的	马	和	挑选	向上	这	带领	-	绳索	.

而考恩则骑上自己的马，拿起牵引绳。

['kaʊən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

Cowan	took	his	bearings	from	the	North	Star	and	started	out	,
科万	采取	他的	轴承	从	这	北	星星	和	开始	出去	,

科万以北极星为参照物，启程了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌmpt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

looking	back	at	the	humped	figure	of	the	sheriff	,	swaying	in	the	saddle	.
寻找	后退	在	这	驼背	数字	的	这	警长	,	摇晃	在	这	鞍	.

回头望去，只见警长驼背的身影在马鞍上摇摇晃晃。

“ [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɑːdnə(r)] , ” [hiː; hi] [grʌnt] .

“	Stay	with	her	,	pardner	,	”	he	grunted	.
“	停留	和	她	,	伙伴	,	”	他	哼哼	.

“陪着她，伙计，”他咕哝道。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði][əʊld]['ælkəlaɪ] [sprɪŋ] [rɑːntʃ] [baɪ]['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [wiːl; wil][faɪnd]

“	We'll	make	the	old	Alkali	Spring	ranch	by	mornin	'	,	and	mebbe	we'll	find
“	出色地	制作	这	老的	碱	春天	牧场	经过	早晨	-	,	和	也许	出色地	寻找

['sʌmbədi] [ðeə(r)] .

somebody	there	.
某人	那里	.

“我们明天早上就能到达老碱泉牧场，也许能在那里找到人。”

” [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['lɑːvə][bedz] ,

”	And	all	through	the	night	they	wended	their	way	through	the	lava	beds	,
”	和	全部	通过	这	夜晚	他们	温德	他们的	方式	通过	这	岩浆	床	,

“他们整夜都在熔岩地带艰难跋涉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][æn; ən][əʊld]

and	it	was	just	about	daybreak	when	they	came	out	at	an	old
和	它	曾是	只是	关于	拂晓	什么时候	他们	来了	出去	在	一个	老的

['tʌmbldaʊn] [rɑːntʃ] [haʊs] .

tumbledown	ranch	house	.
倾覆	牧场	房子	.

天刚蒙蒙亮，他们就来到了一座破旧的农舍前。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] , [ðə; ði][kɔː'rɑːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bæd][rɪ'peə(r)] ,

The	old	buildings	seemed	about	to	fall	down	,	the	corrals	were	in	bad	repair	,
这	老的	建筑物	似乎	关于	到	落下	向下	,	这	畜栏	是	在	坏的	维修	,

那些老旧的建筑看起来摇摇欲坠，畜栏也破败不堪。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][fæn][wɒz; wəz][left][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wɪndmɪl] , [wɪtʃ] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	only	one	fan	was	left	on	the	old	windmill	,	which	creaked	in	the	morning
和	仅有的	一	扇子	曾是	左边	在	这	老的	风车	,	哪个	嘎吱作响	在	这	早晨

[briːz] .

breeze	.
微风	.

老风车上只剩下一个风扇，在晨风中发出吱吱嘎嘎的声音。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən]['ælkəlaɪ] [sprɪŋ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] ,

Down	by	the	old	stable	was	an	alkali	spring	,	where	a	few	cattle	,
向下	经过	这	老的	稳定的	曾是	一个	碱	春天	,	在哪里	一个	很少	牛	,

老马厩旁边有一处碱性泉眼，那里有几头牛，

['drɪftər] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɜːrdz][ɪn][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt]['rɪvə(r)]['reɪndʒɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

drifters	from	the	herds	in	the	Mesquite	River	ranges	,	came	to	drink	.
流浪者	从	这	畜群	在	这	牧豆树	河	范围	,	来了	到	喝	.

来自梅斯基特河山脉牛群的流浪牛前来饮水。

[red] ['kaʊən] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'prezɪŋli] .
Red Cowan looked them over appraisingly .
红色的 科万 看起来 他们 超过 评估地 .

雷德·考恩仔细地打量了他们一番。

[ðeɪ] [ment] [freʃ] [miːt] .
They meant fresh meat .
他们 意思是 新鲜的 肉 .

他们指的是新鲜肉类。

[hiː; hi] [ˌʌn'roʊpt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He unroped the sheriff and lifted him to the ground ,
他 解开绳索 这 警长 和 抬起 他 到 这 地面 ,

他解开绳子，把警长抬到地上。

['prɒpɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .
propping him against the wall while he went inside .
支撑 他 反对 这 墙 尽管 他 去 里面 .

他靠在墙上，然后走进了屋子。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ,
The inside of the house was not as bad as the exterior ,
这 里面 的 这 房子 曾是 不是 作为 坏的 作为 这 外部的 ,

房子内部没有外观那么糟糕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] ['kætlmən] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raʊndʌp] .
as it had been used by some cattlemen during a recent roundup .
作为 它 有 到过 用过的 经过 一些 牧牛人 期间 一个 最近的 围捕 .

此前一些牧民在一次围捕行动中就使用了这种牧牛牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , ['taɪtli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] , ['swɪŋɪŋ]
There was a roll of blankets , tightly wrapped in a tarpaulin , swinging
那里 曾是 一个 卷 的 毯子 , 紧紧 包装 在 一个 篷布 , 摇摆
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑːftə(r)] ,
from a rafter ,
从 一个 椽 ,

一卷毯子用防水布紧紧包裹着，从屋梁上垂下来。

[waɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['taɪtli] [kləʊzd] [bɒks][hiː; hi] [tʊk] ['flaʊə(r)] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [sɔːlt] , ['ʃʊgə(r)] ,
while from a tightly closed box he took flour , baking powder , salt , sugar ,
尽管 从 一个 紧紧 关闭 盒子 他 采取 面粉 , 烘烤 粉末 , 盐 , 糖 ,

他从一个密封的盒子里取出面粉、泡打粉、盐、糖，

[biːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][kænz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːt] .
beans and some cans of vegetables and fruit .
豆子 和 一些 罐头 的 蔬菜 和 水果 .

豆类和一些罐装蔬菜水果。

“ [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kæʃ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
“ Thought there might be a cache here , ” he said , as he removed the
“ 想法 那里 可能 是 一个 缓存 这里 , ” 他 说 , 作为 他 已移除 这
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions .
条款 .

“我以为这里有点东西藏起来了，”他一边说着，一边搬走那些补给品。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bed] - [rəʊl][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] ,
He took down the bed - roll and spread it out on one of the bunks ,
他 采取 向下 这 床 - 卷 和 传播 它 出去 在 一 的 这 上下铺 ,

他取下铺盖卷，把它铺在其中一张床铺上。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [huːm] [hiː; hi] [drægd] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

before	**going**	**out**	**after**	**the**	**sheriff**	**,**	**whom**	**he**	**dragged**	**in**	**and**	**put**	**to**	**bed**	**.**
前	去	出去	后	这	警长	,	谁	他	拖拽	在	和	放	到	床	.

在追赶警长之前，他把警长拖进屋里，然后把他放到床上。

[hiː; hi] [luːpt] [ðə; ði] [ˈʃɛrɪfs] [belt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bʌŋk] [pəʊst] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd]

He	**looped**	**the**	**sheriff's**	**belt**	**around**	**a**	**bunk**	**post**	**,**	**removed**	**his**	**clothes**	**,**	**and**
他	循环	这	警长的	腰带	大约	一个	假寐	邮政	,	已移除	他的	衣服	,	和

[prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] ,

prepared	**a**	**breakfast**	**,**
准备	一个	早餐	,

他把警长的腰带绕在床铺的柱子上，脱掉衣服，准备早餐。

[bɪˈfɔː(r)] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

before	**attending**	**to**	**the**	**horses**	**.**
前	参加	到	这	马匹	.

在照料马匹之前。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] , [ˈtɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˈmʌmblɪŋ] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] [ɔːl]

The	**sheriff**	**was**	**burning**	**with**	**fever**	**,**	**tossing**	**his**	**arms**	**,**	**mumbling**	**incoherently**	**all**
这	警长	曾是	燃烧	和	发烧	,	抛掷	他的	武器	,	喃喃自语	语无伦次	全部

[ðə; ði] [waɪl] .

the	**while**	**.**
这	尽管	.

警长高烧不退，不停地挥舞着手臂，嘴里不停地嘟囔着什么，语无伦次。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [hɪm] ,

After	**a**	**breakfast**	**,**	**in**	**which**	**the**	**sheriff**	**did**	**not**	**join**	**him**	**,**
后	一个	早餐	,	在	哪个	这	警长	做过	不是	加入	他	,

早餐后，警长没有和他一起吃。

[ˈkaʊən] [brɔːt] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

Cowan	**brought**	**a**	**pail**	**of**	**the**	**cold**	**water**	**to**	**the**	**house**	**and**	**proceeded**	**to**
科万	带来	一个	桶	的	这	寒冷的	水	到	这	房子	和	继续	到

[gɪv] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæθ.bɑːθ] .

give	**the**	**sheriff**	**a**	**sponge**	**bath**	**.**
给	这	警长	一个	海绵	洗澡	.

科万提着一桶冷水来到屋里，开始给警长擦澡。

[ðɪs] [ˈtriːtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

This	**treatment**	**seemed**	**to**	**sooth**	**the**	**sick**	**man**	**,**	**and**	**he**	**dropped**	**into**	**a**
这	治疗	似乎	到	舒缓	这	生病的	男人	,	和	他	掉落	进入	一个

[ˈslʌmbə(r)] .

slumber	**.**
睡眠	.

这种治疗似乎安抚了病人，他很快就睡着了。

[ˈkaʊən] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɒpəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃɛrɪfs] [hɔːs] ,

Cowan	**found**	**an**	**old**	**pair**	**of**	**hopples**	**,**	**which**	**he**	**put**	**on**	**the**	**sheriff's**	**horse**	**,**
科万	成立	一个	老的	一对	的	霍普尔斯	,	哪个	他	放	在	这	警长的	马	,

科万找到一双旧马蹄铁，便给警长的马穿上了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊnt] [luːs] [tuː; tə] [ˈfɒrɪdʒ] .

and	**turned**	**his**	**own**	**mount**	**loose**	**to**	**forage**	**.**
和	转向	他的	自己的	山	松动的	到	饲料	.

他放任自己的坐骑四处觅食。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	**was**	**little**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	曾是	小的	到	是	完毕	.

几乎无计可施。

['kaʊən] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

Cowan	did	not	want	to	leave	the	sick	man	long	enough	to	go	after	a	doctor	,
科万	做过	不是	想	到	离开	这	生病的	男人	长的	足够的	到	去	后	一个	医生	,

科恩不想离开病人太久去找医生，

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] ; [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

which	would	take	at	least	two	days	;	so	there	was	only	one	thing	for	him
哪个	会	拿	在	至少	二	天	;	所以	那里	曾是	仅有的	一	事物	为了	他

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

这至少需要两天时间；所以他只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

and	that	was	to	stay	and	see	it	through	,
和	那	曾是	到	停留	和	看	它	通过	,

那就是留下来，坚持到底。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][lend][ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] .

hoping	that	someone	might	come	along	and	lend	them	a	hand	.
希望	那	某人	可能	来	沿着	和	借	他们	一个	手	.

希望有人能伸出援手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

For	the	next	three	days	and	nights	he	worked	with	the	sheriff	.
为了	这	下一个	三	天	和	夜晚	他	工作	和	这	警长	.

接下来的三天三夜，他都和警长一起工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['medsnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

There	were	no	medicines	of	any	kind	,	and	it	seemed	to	be	a
那里	是	不	药物	的	任何	种类	,	和	它	似乎	到	是	一个

['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] .

losing	battle	.
输	战斗	.

没有任何药品，而且看起来这是一场必败之战。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][stɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [biːf] [brɒθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ,

He	killed	a	steer	and	made	beef	broth	,	which	the	sheriff	could	not	eat	,
他	被杀	一个	转向	和	制成	牛肉	肉汤	,	哪个	这	警长	可以	不是	吃	,

他宰了一头牛，熬了牛肉汤，但警长却喝不下去。

[geɪv] [hɪm][bəuθ][kəʊld][ænd; ənd][hɒt] [bɑːθs] , [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

gave	him	both	cold	and	hot	baths	,	worked	over	him	like	a	mother	over	a
给予	他	两个都	寒冷的	和	热的	浴室	,	工作	超过	他	喜欢	一个	母亲	超过	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她给他洗冷水澡和热水澡，像母亲照顾孩子一样照顾他。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'wəʊk] — ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	on	the	evening	of	the	third	day	the	sheriff	awoke	—	conscious	for
和	在	这	晚上	的	这	第三	天	这	警长	醒来	—	有意识的	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

第三天晚上，警长醒了过来——这是他第一次恢复意识。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['stɑrtɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)] [red] ['kaʊən] .

After	a	period	of	deliberation	he	remembered	starting	out	after	Red	Cowan	.
后	一个	时期	的	审议	他	记得	开始	出去	后	红色的	科万	.

经过一番思考，他想起自己是在雷德·考恩之后开始的。

['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] -

Seated	**near**	**the**	**bed**	**,**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**snoring**	**loudly**	**,**	**was**	**a**	**red**	**-**
坐着	靠近	这	床	,	他的	头	在	他的	双手	,	打鼾	高声	,	曾是	一个	红色的	-

['hedɪd] [mæn] .

headed	**man**	**.**
标题	男人	.

床边坐着一个红头发的男人，他双手抱头，鼾声如雷。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] [red] - ['hedɪd] [men] .

The	**sheriff**	**did**	**not**	**know**	**any**	**red**	**-**	**headed**	**men**	**.**
这	警长	做过	不是	知道	任何	红色的	-	标题	男人	.

警长不认识任何红头发的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] ; [səʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**was**	**very**	**weak**	**;**	**so**	**he**	**shut**	**his**	**eyes**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**.**
他	曾是	非常	虚弱的	;	所以	他	关闭	他的	眼睛	和	尝试	到	思考	.

他非常虚弱，于是闭上眼睛，努力思考。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [muːv] , [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

After	**a**	**while**	**he**	**heard**	**the**	**man**	**move**	**,**	**and**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
后	一个	尽管	他	听到	这	男人	移动	,	和	打开	他的	眼睛	.

过了一会儿，他听到那人动了一下，便睁开了眼睛。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - [hed] ['wɪərəli] .

“	**That's**	**better**	**,**	**”**	**said**	**the**	**red**	**-**	**head**	**wearily**	**.**
“	那就是	更好的	,	”	说	这	红色的	-	头	疲劳	.

“这样好多了，”红发女子疲惫地说。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**sheriff**	**,**	**and**	**was**	**surprised**	**that**	**his**	**voice**
“	WHO	是	你	?	”	问	这	警长	,	和	曾是	惊讶	那	他的	嗓音

[wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] .

was	**so**	**weak**	**.**
曾是	所以	虚弱的	.

“你是谁？”警长问道，却惊讶地发现自己的声音如此虚弱。

“ [aɪm] [red] ['kaʊən] .

“	**I'm**	**Red**	**Cowan**	**.**
“	我是	红色的	科万	.

“我是雷德·考恩。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] .

”	**The**	**sheriff**	**closed**	**his**	**eyes**	**quickly**	**.**
”	这	警长	关闭	他的	眼睛	迅速地	.

警长迅速闭上了眼睛。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [jʌ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	**I**	**guess**	**I**	**don't**	**know**	**yuh**	**,**	**”**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
“	我	猜测	我	不	知道	嗯	,	”	他	说	缓慢地	.

“我想我并不认识你，”他缓缓说道。

“ [mɛ'biː] [nɒt] .

“	**Mebbe**	**not**	**.**
“	也许	不是	.

“也许不是。”

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][dʒeɪ'biː][ə; eɪ] [waɪl] .

I	**was**	**with**	**the**	**JB**	**a**	**while**	**.**
我	曾是	和	这	JB	一个	尽管	.

我在JB待了一段时间。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jʌ] , ['eniweɪ] ?
What's **the** **matter** **with** **yuh** **,** **anyway** **?**
是什么 这 事情 和 嗯 , 反正 ?

你到底怎么了?

[juːv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] . ”
You've **been** **here** **three** **days** **.** **”**
你已经 到过 这里 三 天 . ”

你在这里已经三天了。

“ [θriː] [deɪz] ?
“ **Three** **days** **?**
“ 三 天 ?

“三天? ”

” [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [aɪz] [pɒpt] ['əʊpən] .
” **The** **sheriff's** **eyes** **popped** **open** **.**
” 这 警长的 眼睛 爆裂 打开 .

警长猛地睁开了眼睛。

[red] [təʊld][hɪm][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Red **told** **him** **all** **about** **it** **.**
红色的 讲述 他 全部 关于 它 .

雷德把事情的来龙去脉都告诉了他。

“ ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['medsn; 'medɪsn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Didn't** **have** **no** **medicine** **,** **”** **he** **explained** **.**
“ 没有 有 不 药品 , ” 他 解释 .

“我没有药,”他解释说。

“ [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] . ”
“ **Had** **to** **do** **the** **best** **I** **could** **.** **”**
“ 有 到 做 这 最好的 我 可以 . ”

“我只能尽力而为。”

“ [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz] ? ”
“ **Know** **who** **I** **was** **?** **”**
“ 知道 WHO 我 曾是 ? ”

“你知道我是谁吗? ”

“ [sɔː] [jɔː(r)][stɑː(r)] .
“ **Saw** **yore** **star** **.**
“ 锯 昔时 星星 .

“看到了你的星星。”

[jɔːr] ['dɛmɪŋ] [ɒv; əv]['kælə(r)] , [eɪnt] [jʌ] ?
Yo're **Deming** **of** **Calor** **,** **ain't** **yuh** **?**
昔时 戴明 的 卡路里 , 不是 嗯 ?

你是卡洛尔的德明，对吧?

[jeə] , [ai] [θɔːt] [jʌ] [wɒz; wəz] .
Yeah **,** **I** **thought** **yuh** **was** **.**
是的 , 我 想法 嗯 曾是 .

是啊，我以为你是。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jʌ] .
I've **heard** **of** **yuh** **.**
我已经 听到 的 嗯 .

我听说过你。

[haʊd] [jʌ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɑːvə][bedz] ?
How'd **yuh** **happen** **to** **be** **out** **there** **in** **the** **lava** **beds** **?**
怎么做到的 嗯 发生 到 是 出去 那里 在 这 岩浆 床 ?

你是怎么到熔岩地带去的?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .
" The sheriff closed his eyes , thinking swiftly .
" 这 警长 关闭 他的 眼睛 , 思维 迅速地 .

警长闭上眼睛，迅速思考着。

['kaʊən] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
Cowan must not know why he was out there .
科万 必须 不是 知道 为什么 他 曾是 出去 那里 .

科万肯定不知道他为什么会出现在那里。

" [ai] [də'nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I dunno , " he said .
" 我 不知道 , " 他 说 .

"我不知道，"他说。

" [tʊk] [sɪk] .
" Took sick .
" 拿 生病的 .

"生病了。"

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] . "
Must have ridden a long ways . "
必须 有 骑 一个 长的 方式 . "

肯定骑了很远的路。

" [juː; jʊ] ['pikit] [jɔː(r)] [hɔːs] . "
" You picketed yore horse . "
" 你 纠察队 昔时 马 . "

"你把你的马赶出去了。"

" [əʊ] , [ai] ['wʌznt] [plʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] — [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] . "
" Oh , I wasn't plumb out until after — just awful sick . "
" 哦 , 我 不是 垂直 出去 直到 后 — 只是 可怕 生病的 . "

"哦，我直到之后才完全昏过去——只是病得很厉害。"

" [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] , " [grɪnd] ['kaʊən] .
" You shore know how to be sick , " grinned Cowan .
" 你 支撑 知道 如何 到 是 生病的 , " 咧嘴一笑 科万 .

"你真会装病，"考恩咧嘴一笑。

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [sʌm; səm] [iːts] ?
" Do you feel like some eats ?
" 做 你 感觉 喜欢 一些 吃 ?

你想吃点东西吗?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The sheriff shook his head .
" 这 警长 摇晃 他的 头 .

警长摇了摇头。

" ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] , ['pɑːdnə(r)] .
" Better not talk any more , pardner .
" 更好的 不是 讲话 任何 更多的 , 伙伴 .

"最好别再说了，伙伴。"

[juːv] [biːn] ['prɪti] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['fiːvə(r)] [jʌ] [ʌp] , [ɪf] [jʌ] [tɔːkt] [mʌtʃ] .
You've been pretty sick , and it might fever yuh up , if yuh talked much .
你已经 到过 漂亮的 生病的 , 和 它 可能 发烧 嗯 向上 , 如果 嗯 谈话 很多 .

你身体一直不太好，如果说话太多，可能会加重发烧。

" [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" That suited the sheriff .
" 那 适合 这 警长 .

"这正合警长意。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	didn't	want	to	talk	;	he	wanted	to	think	.
他	没有	想	到	讲话	;	他	通缉	到	思考	.

他不想说话，他只想思考。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] - [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

His	eyes	shifted	to	his	belt	and	gun	on	the	bunk	-	post	at	the	head	of
他的	眼睛	转移	到	他的	腰带	和	枪	在	这	假寐	-	邮政	在	这	头	的

[hɪz; ɪz] [bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

他的目光转向了挂在床头床柱上的腰带和手枪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .

and	he	wondered	if	the	gun	was	loaded	.
和	他	想知道	如果	这	枪	曾是	已加载	.

他想知道枪里有没有子弹。

[wen] ['kaʊən] [went] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʌn] ,

When	Cowan	went	outside	he	lifted	a	hand	toward	the	gun	,
什么时候	科万	去	外部	他	抬起	一个	手	朝向	这	枪	,

科万走到外面时，他抬起一只手指向枪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	as	he	did	so	he	glanced	at	his	hand	.
和	作为	他	做过	所以	他	瞥了一眼	在	他的	手	.

他这样做的时候，瞥了一眼自己的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的兄弟的守护者(His brother's keeper)
第2/2页

[hiː; hi] [felt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**felt**	**of**	**his**	**stubby**	**face**	**,**	**and**	**a**	**look**	**of**	**horror**	**spread**	**over**	**his**	**face**	**.**
他	毛毡	的	他的	矮胖的	脸	,	和	一个	看	的	恐怖	传播	超过	他的	脸	.

他摸了摸自己短短的脸，脸上露出惊恐的表情。

“ ['smɔːlpɒks] !

“	**Smallpox**	**!**
”	天花	!

“天花!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**exclaimed**	**to**	**himself**	**.**
”	他	惊呼	到	他自己	.

“他自言自语道。”

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɔːl] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [red] [speks] .

“	**That's**	**what**	**it**	**is**	**—**	**all**	**them**	**little**	**red**	**specks**	**.**
”	那就是	什么	它	是	—	全部	他们	小的	红色的	斑点	.

“原来是那些红色的小点。”

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [dæm] - ['həʊbəʊ] !

I	**got**	**it**	**from**	**that**	**damn**	**'**	**hobo**	**!**
我	得到	它	从	那	该死	-	流浪汉	!

我从那个该死的流浪汉那里弄来的!

” ['kaʊən] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] .

”	**Cowan**	**came**	**back**	**into**	**the**	**house**	**,**	**but**	**the**	**sheriff**	**did**	**not**	**tell**	**him**	**.**
”	科万	来了	后退	进入	这	房子	,	但	这	警长	做过	不是	告诉	他	.

“考恩回到了房子里，但警长没有告诉他。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['kaʊən] [maɪt] [liːv] [hɪm] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

He	**was**	**afraid**	**that**	**Cowan**	**might**	**leave**	**him**	**in**	**fear**	**of**	**the**	**disease**	**.**
他	曾是	害怕的	那	科万	可能	离开	他	在	害怕	的	这	疾病	.

他担心考恩会因为害怕这种疾病而离开他。

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [niːd] [ɒv; əv] ['kaʊən] ,

Not	**exactly**	**that**	**he**	**felt**	**an**	**immediate**	**need**	**of**	**Cowan**	**,**
不是	确切地	那	他	毛毡	一个	即时	需要	的	科万	,

倒不是说他当时就觉得需要科万，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊən] [bæk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

but	**he**	**wanted**	**to**	**take**	**Cowan**	**back**	**a**	**prisoner**	**.**
但	他	通缉	到	拿	科万	后退	一个	囚犯	.

但他想把考恩抓回去当俘虏。

“ [stɪl] ['fiːlɪn] - ['prɪti] [gʊd] ? ” [ɑːskt] ['kaʊən] [æz; əz] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] .

“	**Still**	**feelin**	**'**	**pretty**	**good**	**?**	**”**	**asked**	**Cowan**	**as**	**he**	**busied**	**himself**	**around**	**the**	**stove**	**.**
”	仍然	感觉	-	漂亮的	好的	?	”	问	科万	作为	他	忙碌	他自己	大约	这	火炉	.

“感觉还不错吗？”科万一边在炉灶旁忙碌一边问道。

“ [ai] [doʊnt] [fiːl] [səʊ] [gʊd] , ['kaʊən] . ”

“	**I**	**don't**	**feel**	**so**	**good**	**,**	**Cowan**	**.**	**”**
”	我	不	感觉	所以	好的	,	科万	.	”

“我感觉不太好，科万。”

“ ['prɒbəbli] [nɒt] .
“ **Probably not .**
“ 大概 不是 .

“可能不会。”

[kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə] .
Can't expect to .
不能 预计 到 .

不能指望。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [aɪv] ['bʌstɪd] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .
But I reckon I've busted the fever .
但 我 估计 我已经 被捕 这 发烧 .

但我估计我已经退烧了。

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɒθ] , [eɪ] ? ”
How about a little broth , eh ? ”
如何 关于 一个 小的 肉汤 , 嗯 ? ”

要不要来点肉汤?

“ [nɒt] [naʊ] . ”
“ Not now . ”
“ 不是 现在 . ”

“现在不要。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - , [ɪf] [jɔːr] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ,
Tomorrow mornin ' , if yo're feeling pretty good ,
明天 早晨 - , 如果 昔时 感觉 漂亮的 好的 ,

明天早上，如果你感觉状态不错的话，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hed] [fɔː(r); fə(r)][me'skiːt; 'meskiːt]['rɪvə(r)][ænd; ənd][send][sʌm; səm][fəʊks][ɪn][tuː; tə] [teɪk]
I think I'll head for Mesquite River and send some folks in to take
我 思考 患病的 头 为了 牧豆树 河 和 发送 一些 各位 在 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [jʌ] .
care of yuh .
关心 的 嗯 .

我想我会去梅斯基特河，派些人过去照顾你。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['prɪti] [bæd] , [ænd; ənd] [jʊl] [niːd] [ðə; ði] [raɪt] ['kaɪndə] [fuːd] .
You need a doctor pretty bad , and you'll need the right kinda food .
你 需要 一个 医生 漂亮的 坏的 , 和 你会 需要 这 正确的 有点 食物 .

你急需医生，而且需要合适的食物。

” [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] .
” That was not so good .
” 那 曾是 不是 所以 好的 .

“那可不太好。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][bed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent]
The sheriff huddled down in bed , trying to think of some way to prevent
这 警长 蜷缩着 向下 在 床 , 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 防止
['kaʊən] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] .
Cowan from leaving .
科万 从 离开 .

警长蜷缩在床上，努力想办法阻止考恩离开。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɪn] ['sɜ·klz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ə'gen] .

Just	**now**	**his**	**thoughts**	**ran**	**in**	**circles**	**,**	**because**	**his**	**head**	**ached**	**again**	**.**
只是	现在	他的	想法	跑	在	界	,	因为	他的	头	疼痛	再次	.

刚才他脑子里一片混乱，因为他的头又疼了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ə'gen] .

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**was**	**delirious**	**again**	**.**
十	分钟	之后	他	曾是	谵妄	再次	.

十分钟后，他又开始神志不清了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['kaʊən] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [fɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][bed] .

And	**all**	**that**	**night**	**Cowan**	**had**	**to**	**use**	**force**	**to**	**keep**	**him**	**in**	**bed**	**.**
和	全部	那	夜晚	科万	有	到	使用	力量	到	保持	他	在	床	.

整晚，科万都不得不动用武力才能让他待在床上。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] , [hɔːs] [θiːvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ]

He	**babbled**	**of**	**murderers**	**,**	**horse**	**thieves**	**and**	**of**	**his**	**own**	**prowess**	**as**	**a**
他	胡言乱语	的	杀人犯	,	马	窃贼	和	的	他的	自己的	能力	作为	一个

['ʃerɪf] .

sheriff	**.**
警长	.

他喋喋不休地谈论着杀人犯、偷马贼，以及他自己作为警长的英勇事迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['kaʊən] [sɔː] [ðə; ði] [ræʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [hændz]

And	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**candle**	**Cowan**	**saw**	**the**	**rash**	**on**	**the**	**sheriff's**	**hands**
和	在	这	光	的	这	蜡烛	科万	锯	这	皮疹	在	这	警长的	双手

[ænd; ənd] [feɪs] .

and	**face**	**.**
和	脸	.

借着烛光，考恩看到了警长手上和脸上的皮疹。

“ ['smɔːlpɒks] ! ” [grʌnt] ['kaʊən] .

“	**Smallpox**	**!**	**”**	**grunted**	**Cowan**	**.**
“	天花	!	”	哼哼	科万	.

“天花！”考恩咕哝道。

“ [səʊ] [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [eɪ] ?

“	**So**	**that's**	**what's**	**the**	**matter**	**,**	**eh**	**?**
“	所以	那就是	是什么	这	事情	,	嗯	?

“原来是这样啊？”

['lʌki] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lucky	**I've**	**had**	**a**	**good**	**dose**	**of**	**it**	**.**
幸运的	我已经	有	一个	好的	剂量	的	它	.

幸好我之前已经充分体验过它了。

[tə'mɒrəʊ] [aɪl] [taɪ][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Tomorrow	**I'll**	**tie**	**him**	**down**	**and**	**head**	**for**	**a**	**doctor**	**.**
明天	患病的	领带	他	向下	和	头	为了	一个	医生	.

明天我把他绑起来，然后带他去看医生。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] .

”	**It**	**was**	**daylight**	**again**	**before**	**the**	**sheriff**	**became**	**conscious**	**.**
”	它	曾是	日光	再次	前	这	警长	成为	有意识的	.

“警长醒来时天已经亮了。”

[ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [ə'beɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ə'gen] .

The	**fever**	**had**	**abated**	**enough**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**realize**	**and**	**recognize**	**again**	**.**
这	发烧	有	减弱	足够的	到	允许	他	到	意识到	和	认出	再次	.

烧已经退到足以让他重新恢复意识和认知能力的程度。

['kaʊənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd]['taɪəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sli:p] .

Cowan's	**face**	**was**	**drawn**	**and**	**tired**	**,**	**his**	**eyes**	**red**	**from**	**lack**	**of**	**sleep**	**.**
考恩的	脸	曾是	绘制	和	疲劳的	,	他的	眼睛	红色的	从	缺少	的	睡觉	.

科万面容憔悴，双眼因睡眠不足而通红。

“ [seɪn] [ə'gen] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [grʌnt] .

“	**Sane**	**again**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**grunted**	**.**
“	理智	再次	,	嗯	?	”	他	哼哼	.

“又恢复正常了，是吗？”他咕哝道。

“ [wel] , [ju:v] [ʃɔ:(r)] [bi:n] [ɒf] [jɔ:(r)] [nʌt] [ə; eɪ] - ['plenti] , ['pɑ:dnə(r)] .

“	**Well**	**,**	**you've**	**shore**	**been**	**off**	**yore**	**nut**	**a**	**-**	**plenty**	**,**	**pardner**	**.**
“	出色地	,	你已经	支撑	到过	离开	昔时	坚果	一个	-	很多	,	伙伴	.

“嗯，伙计，你最近肯定没少胡闹。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [get] [ðɪs] [streɪt] .

Listen	**to**	**me**	**and**	**get**	**this**	**straight**	**.**
听	到	我	和	得到	这	直的	.

听我说，把话说清楚。

[aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [maɪ] [brɒnk] .

I'm	**goin**	**'**	**out**	**and**	**round**	**up**	**my**	**bronc**	**.**
我是	去	-	出去	和	圆形的	向上	我的	野马	.

我要出去把我的野马牵回来。

[ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [swi:t] [keɪs] [ɒv; əv] ['smɔ:lpɒks] ,

You've	**got**	**a**	**sweet**	**case**	**of**	**smallpox**	**,**
你已经	得到	一个	甜的	案件	的	天花	,

你得了一场小规模的天花。

[wɪtʃ] [mi:nz] [jɔ:r] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [mɛ'bi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wi:ks] .

which	**means**	**yo're**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**here**	**mebbe**	**a**	**couple**	**weeks**	**.**
哪个	方法	昔时	去	-	到	是	这里	也许	一个	夫妻	周	.

这意味着你可能要在这里待上几个星期。

[aɪ] [kænt] [steɪ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ;

I	**can't**	**stay**	**all**	**that**	**time**	**;**
我	不能	停留	全部	那	时间	;

我不可能一直待在那里；

[səʊ] [aɪm] ['hɛdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [me'ski:t; 'meski:t] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [get] [jʌ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɜ:s]

so	**I'm**	**headin**	**'**	**for**	**Mesquite**	**River**	**to**	**get**	**yuh**	**a**	**doctor**	**and**	**a**	**nurse**
所以	我是	标题	-	为了	牧豆树	河	到	得到	嗯	一个	医生	和	一个	护士

.

:

.

所以我正前往梅斯基特河，给你找个医生和护士。

“ [jʌ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] [waɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hɔ:s] .

“	**Yuh**	**take**	**her**	**easy**	**while**	**I**	**get**	**my**	**horse**	**.**
“	嗯	拿	她	简单的	尽管	我	得到	我的	马	.

“你好好照顾她，我去牵我的马。”

[mɛ'bi] [aɪ] ['betə(r)] [taɪ] [jʌ] [daʊn] ,

Mebbe	**I**	**better**	**tie**	**yuh**	**down**	**,**
也许	我	更好的	领带	嗯	向下	,

也许我最好把你绑起来。

- [kɔ:z] [ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [wɑ:ndərɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

'	**cause**	**you**	**might**	**go**	**wanderin**	**'**	**around**	**and**	**die**	**out**	**in**	**the**	**desert**	**.**
-	原因	你	可能	去	漫游	-	大约	和	死	出去	在	这	沙漠	.

因为你可能会漫无目的地游荡，最后死在沙漠里。

['eniweɪ] , [jɔːr] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [jʌ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [pʊl] [aʊt] .

Anyway	**,**	**yo're**	**all**	**right**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**I'll**	**see**	**yuh**	**before**	**I**	**pull**	**out**	**.**
反正	,	昔时	全部	正确的	为了	一个	尽管	,	和	患病的	看	嗯	前	我	拉	出去	.

总之，你们暂时没事，我离开之前会再见你们。

[aɪl] [liːv] ['plenti] ['wɔːtə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [weə(r)] [jʌ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**leave**	**plenty**	**water**	**,**	**such**	**as**	**it**	**is**	**,**	**where**	**yuh**	**can**	**reach**	**it**	**.**
患病的	离开	很多	水	,	这样的	作为	它	是	,	在哪里	嗯	能	抵达	它	.

我会留下充足的水，虽然水量有限，但你们可以随时取用。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['kaɪndə] [fuːd] .

But	**you've**	**got**	**to**	**have**	**plenty**	**nursin**	**'**	**and**	**the**	**right**	**kinda**	**food**	**.**
但	你已经	得到	到	有	很多	-	-	和	这	正确的	有点	食物	.

但你必须保证充足的哺乳和合适的食物。

" [red] ['kaʊən] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][rəʊp][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['steərɪŋ] [æt; ət]

"	**Red**	**Cowan**	**picked**	**up**	**his**	**rope**	**and**	**went**	**out**	**,**	**leaving**	**the**	**sheriff**	**staring**	**at**
"	红色的	科万	挑选	向上	他的	绳索	和	去	出去	,	离开	这	警长	凝视	在

[ðə; ði] ['rɑːftəz] ,

the	**rafters**	**,**
这	椽子	,

"雷德·考恩拿起绳子走了出去，留下警长呆呆地望着屋顶横梁。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɒpəli] .

trying	**to**	**force**	**his**	**mind**	**to**	**function**	**properly**	**.**
尝试	到	力量	他的	头脑	到	功能	适当地	.

试图强迫自己正常思考。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [red] ['kaʊən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

He	**didn't**	**want**	**Red**	**Cowan**	**to**	**leave**	**him**	**.**
他	没有	想	红色的	科万	到	离开	他	.

他不想让雷德·考恩离开他。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [red] ['kaʊən] ['evə(r)][left]

He	**had**	**never**	**failed**	**to**	**bring**	**in**	**his**	**man**	**,**	**and**	**if**	**Red**	**Cowan**	**ever**	**left**
他	有	绝不	失败的	到	带来	在	他的	男人	,	和	如果	红色的	科万	曾经	左边

[ðæt] [rɑːntʃ] — —

that	**ranch**	**—**	**—**
那	牧场	—	—

他从未失手抓到过手下，如果雷德·考恩胆敢离开那个牧场——

[hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [ʌp] ['wiːkli] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hevi] [kəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊlstə(r)] .

His	**hand**	**reached**	**up**	**weakly**	**and**	**drew**	**the**	**heavy**	**Colt**	**from**	**the**	**holster**	**.**
他的	手	达到	向上	弱	和	画	这	重的	小马	从	这	枪套	.

他无力地伸出手，从枪套里拔出了沉重的柯尔特手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ləʊdɪd] .

It	**was**	**fully**	**loaded**	**.**
它	曾是	完全	已加载	.

它装满了东西。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['taɪəd][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌdləs]

The	**weight**	**of**	**it**	**quickly**	**tired**	**his**	**wrist**	**,**	**and**	**he**	**stared**	**at**	**his**	**bloodless**
这	重量	的	它	迅速地	疲劳的	他的	手腕	,	和	他	凝视	在	他的	无血

[hænd] .

hand	**.**
手	.

手腕很快就感到酸痛，他盯着自己毫无血色的手。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['bædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bæk] ['wɪərəli] , [kɜːrs]
The fever had sapped his strength badly , and he lay back wearily , cursing
这 发烧 有 精疲力竭 他的 力量 糟糕 , 和 他 躺 后退 疲劳 , 咒骂
[hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɪtə(r)] .
himself for a quitter .
他自己 为了 一个 退出者 .

高烧严重消耗了他的体力，他疲惫地躺了下来，懊恼自己是个半途而废的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [red] ['kaʊən] [naʊ] .
He was no match for Red Cowan now .
他 曾是 不 匹配 为了 红色的 科万 现在 .

他现在根本不是雷德·考恩的对手。

['hædnt] ['kaʊən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['taɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] ?
Hadn't Cowan said something about tying him down ?
之前没有 科万 说 某物 关于 捆绑 他 向下 ?

科万不是说过要把他绑起来吗?

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
The sheriff tried to sit up .
这 警长 尝试 到 坐 向上 .

警长试图坐起来。

[ɪf] [red] ['kaʊən] [taɪd] [hɪm] [daʊn] — —
If Red Cowan tied him down — —
如果 红色的 科万 系 他 向下 — —

如果雷德·考恩把他绑起来——

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
“ Get up , you fool !
“ 得到 向上 , 你 傻子 !

“起来，你这个傻瓜！”

” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
” he told himself .
” 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

“ [jɔːr] [ɔːl] [raɪt] .
“ Yo're all right .
“ 昔时 全部 正确的 .

“你没事吧。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][let][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [ɪ'skeɪp] ?
Are you goin ' to lie here and let a murderer escape ?
是 你 去 - 到 说谎 这里 和 让 一个 凶手 逃脱 ?

你打算就这么撒谎，让凶手逍遥法外吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['djuːti] ['dɛmɪŋ] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['kælə(r)] !
You are Duty Deming , sheriff of Calor !
你 是 责任 戴明 , 警长 的 卡路里 !

你是卡洛尔的警长杜蒂·德明!

” [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]
” With a superhuman effort he managed to swing around on the
” 和 一个 超人类 努力 他 管理 到 摇摆 大约 在 这
[bʌŋk] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ;
bunk and get his feet over the edge ;
假寐 和 得到 他的 脚 超过 这 边缘 ;

“他使出浑身解数，在床铺上转了个身，把脚伸到了床边;

[bʌt; bət] [ˈtɔpl] [bæk] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]

but	toppled	back	,	where	he	lay	breathing	heavily	,	gripping	the	gun	in	his	right
但	倾覆	后退	,	在哪里	他	躺	呼吸	重度	,	扣人心弦	这	枪	在	他的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

但他向后倒去，躺在那里大口喘气，右手紧紧握着枪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðæt] [stɒp] [hɪm] .

He	could	feel	the	fever	coming	back	,	but	he	would	not	let	that	stop	him	.
他	可以	感觉	这	发烧	未来	后退	,	但	他	会	不是	让	那	停止	他	.

他感觉发烧又要来了，但他不会让发烧阻止他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)] [ˈnevə(r)] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] — [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

No	thought	of	the	future	—	only	the	present	.
不	想法	的	这	未来	—	仅有的	这	展示	.

没有对未来的考虑，只有当下。

[ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɜːvd] .

The	law	must	be	served	.
这	法律	必须	是	服务	.

法律必须得到执行。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈblɪŋkɪŋ]

He	managed	to	reach	the	doorway	,	where	he	went	to	his	knees	,	blinking
他	管理	到	抵达	这	门口	,	在哪里	他	去	到	他的	膝盖	,	眨眼

[aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

out	at	the	sunlight	.
出去	在	这	阳光	.

他挣扎着走到门口，跪了下来，眯着眼睛看着刺眼的阳光。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

It	dazzled	his	eyes	,	until	the	tears	ran	down	his	cheeks	,
它	眼花缭乱	他的	眼睛	,	直到	这	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	,

它让他目眩神迷，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [niː] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	he	dropped	his	head	to	one	knee	,	covering	his	eyes	with	his	arm	.
和	他	掉落	他的	头	到	一	膝盖	,	覆盖	他的	眼睛	和	他的	手臂	.

他单膝跪地，低下头，用手臂遮住了眼睛。

“ [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [gɒdz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

“	No	other	gods	before	Me	,	”	he	muttered	.
“	不	其他	神	前	我	,	”	他	低声说道	.

“除我之外，别无他神，”他喃喃自语道。

“ [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?

“	What	did	she	mean	?
“	什么	做过	她	意思是	?

她是什么意思?

[wɒt] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː] ?

What	would	rise	up	and	kill	me	?
什么	会	上升	向上	和	杀	我	?

什么东西会起来杀了我?

" [hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgəz] [traɪd] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz][stɑ:(r)] , [nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)]
" His fumbling fingers tried to locate his star , not realizing that he wore
" 他的 笨拙 手指 尝试 到 定位 他的 星星 , 不是 意识到 那 他 穿着
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌndəkləʊðz] .
nothing but his underclothes .
没有什么 但 他的 内衣 .

"他笨拙地摸索着寻找他的星星，却没意识到自己身上只穿着内衣。

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['fu:lɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
He laughed foolishly in the crook of his elbow .
他 笑了 愚蠢地 在 这 骗子 的 他的 弯头 .

他抿着胳膊肘，傻笑起来。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['klaʊdɪŋ] [ə'gen] .
His mind was clouding again .
他的 头脑 曾是 云雾 再次 .

他的思维再次变得混乱。

" [ai][kænt][daɪ] , " [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .
" I can't die , " he told himself .
" 我 不能 死 , " 他 讲述 他自己 .

"我不能死，"他对自己说。

" [ɪts] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" It's my duty to live .
" 它是 我的 责任 到 居住 .

"活着是我的责任。"

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][lɪv; laɪv] !
I've got to live !
我已经 得到 到 居住 !

我得活下去！

" [hi:; hi][gɒt] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['faɪtɪŋ] [hɑ:d] .
" He got slowly to his feet , fighting hard .
" 他 得到 缓慢地 到 他的 脚 , 斗争 难的 .

他慢慢站了起来，奋力反抗。

" [ðel] [hæŋ] [hɪm] — [hæŋ] [red] ['kaʊən] .
" They'll hang him — hang Red Cowan .
" 他们会 悬挂 他 — 悬挂 红色的 科万 .

"他们会绞死他——绞死雷德·考恩。"

[aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] .
Eye for an eye .
眼睛 为了 一个 眼睛 .

以眼还眼。

[ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] .
The law demands that .
这 法律 需求 那 .

法律有此规定。

[aɪm][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['kælə(r)] , [eɪnt] [ai] ?
I'm the law of Calor , ain't I ?
我是 这 法律 的 卡路里 , 不是 我 ?

我就是卡洛尔法则，对吧?

[doʊnt][ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'mɑ:nd][hɪz; ɪz][laɪf] ?
Don't the law demand his life ?
不 这 法律 要求 他的 生活 ?

法律难道不应该判他死刑吗?

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sægd] ['wɪərəli] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] .

”	The	sheriff	sagged	wearily	,	gripping	the	side	of	the	door	with	his	left	hand	.
”	这	警长	下垂	疲劳	,	扣人心弦	这	边	的	这	门	和	他的	左边	手	.

警长疲惫地瘫坐在地上，左手紧紧抓住门边。

“ [aɪm][ðə; ði] [lɔ:] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] ['drʌŋkənli] .

“	I'm	the	law	,	”	he	muttered	drunkenly	.
“	我是	这	法律	,	”	他	低声说道	醉酒地	.

“我就是法律，”他醉醺醺地嘟囔着。

“ [ai][dɪ'mɑ:nd] — —

“	I	demand	—	—
“	我	要求	—	—

我要求——

” [ðə; ði]['fi:və(r)] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ,

”	The	fever	cloud	was	enveloping	him	again	,
”	这	发烧	云	曾是	包围	他	再次	,

“高烧的阴霾再次笼罩了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [d'ɛvəlz] [wɪð] [ðeə(r)] [sledʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:tɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

and	the	little	blue	devils	with	their	sledges	were	beating	on	his	brain	,
和	这	小的	蓝色的	魔鬼	和	他们的	雪橇	是	殴打	在	他的	脑	,

那些蓝色的小恶魔们挥舞着雪橇，猛击他的脑袋。

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['bætə(r)][hɪm]['ɪntu:][ɪn,sensə'bɪlətɪ] .

trying	to	batter	him	into	insensibility	.
尝试	到	连击	他	进入	麻木	.

试图将他打到失去知觉。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [red] ['kaʊən] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] ?

Where	was	Red	Cowan	,	he	wondered	?
在哪里	曾是	红色的	科万	,	他	想知道	?

他心想，雷德·考恩在哪儿呢?

[weə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [gɒn] ?

Where	had	he	gone	?
在哪里	有	他	已消失	?

他去了哪里?

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][bəuθ][hændz][tu:; tə] [kɒk] [ðə; ði][kəʊlt] .

He	was	obliged	to	use	both	hands	to	cock	the	Colt	.
他	曾是	有义务	到	使用	两个都	双手	到	公鸡	这	小马	.

他必须双手才能给柯尔特手枪上膛。

[red] ['kaʊən] .

Red	Cowan	.
红色的	科万	.

雷德·考恩。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

That	was	what	he	wanted	.
那	曾是	什么	他	通缉	.

那是他想要的。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - ['kʌləd] [heə(r)] .

The	man	with	the	flame	-	colored	hair	.
这	男人	和	这	火焰	-	有色	头发	.

那个有着火焰般头发的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [red] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

There	was	no	gratitude	for	what	Red	had	done	for	him	.
那里	曾是	不	感激	为了	什么	红色的	有	完毕	为了	他	.

他对雷德为他所做的一切没有丝毫感激之情。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .

No	thought	of	the	days	and	nights	of	nursing	.
不	想法	的	这	天	和	夜晚	的	护理	.

完全没有想到日日夜夜的护理工作。

[ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]['djuːti] ['dɛmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .

The	law	must	be	satisfied	,	and	Duty	Deming	was	the	law	.
这	法律	必须	是	使满意	,	和	责任	戴明	曾是	这	法律	.

必须遵守法律，而戴明义务就是法律。

[hiː; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , ['sægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,

He	went	stumbling	across	the	uneven	ground	,	sagging	at	the	knees	,
他	去	踉跄	穿过	这	不均匀	地面	,	下垂	在	这	膝盖	,

他踉跄跄地走过崎岖不平的地面，双膝一软，

[hɪz; ɪz] [hed] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['ɔːlməʊst] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɒkt] [rɪ'vɒlvə(r)][ɪn]

his	head	swinging	from	side	to	side	,	almost	trailing	the	cocked	revolver	in
他的	头	摇摆	从	边	到	边	,	几乎	尾随	这	上膛	左轮手枪	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;

his	right	hand	;
他的	正确的	手	;

他的头左右摇摆，几乎拖着右手上膛的左轮手枪；

['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

fighting	,	fighting	all	the	while	.
斗争	,	斗争	全部	这	尽管	.

一直在打，一直在打。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['steɪb(ə)l] .

Then	he	saw	his	quarry	just	at	the	corner	of	the	old	stable	.
然后	他	锯	他的	采石场	只是	在	这	角落	的	这	老的	稳定的	.

然后，他看到猎物就在旧马厩的角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] ['kaʊən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

It	was	Red	Cowan	,	looking	at	him	.
它	曾是	红色的	科万	,	寻找	在	他	.

是雷德·考恩，他正看着他。

[ðə; ði][bɪg][kəʊlt] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] .

The	big	Colt	swung	up	and	his	finger	tightened	on	the	trigger	.
这	大的	小马	摇摆	向上	和	他的	手指	收紧	在	这	扳机	.

那把大柯尔特手枪举了起来，他的手指扣紧了扳机。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [dʒɜːk] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] .

The	recoil	jerked	the	gun	from	his	hands	and	he	almost	fell	.
这	畏缩	猛地一抖	这	枪	从	他的	双手	和	他	几乎	跌倒	.

后坐力使枪从他手中脱落，他差点摔倒。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] .

He	did	not	look	for	the	gun	.
他	做过	不是	看	为了	这	枪	.

他没有去找枪。

[wʌn] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] .

One	shot	had	been	enough	.
一	射击	有	到过	足够的	.

一枪就够了。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld]['steɪb(ə)l][wɔːl] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

He	hunched	one	shoulder	against	the	old	stable	wall	,	gasping	for	breath	.
他	弓着背	一	肩膀	反对	这	老的	稳定的	墙	,	喘息	为了	气息	.

他弓着背靠着旧马厩的墙壁，大口喘着气。

[ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] .

The	law	had	been	satisfied	.
这	法律	有	到过	使满意	.

法律要求已得到满足。

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	closed	his	eyes	for	a	moment	.
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	.

他闭上眼睛片刻。

[ðə; ði] [d'ɛvəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hæmərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

The	devils	were	still	hammering	on	his	brain	,	but	above	it	all	he	could
这	魔鬼	是	仍然	锤击	在	他的	脑	,	但	多于	它	全部	他	可以

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ;

hear	another	sound	;
听到	其他	声音	;

魔鬼的敲击声仍在他的脑海中回荡，但在这一切之上，他还能听到另一种声音;

[ə; eɪ] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['wɔ:kɪŋ] .

a	thump	,	thump	,	thump	of	horses	walking	.
一个	扑通	,	扑通	,	扑通	的	马匹	步行	.

马蹄声，咚咚咚。

['sləʊli] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [blɜ:d] [θɪŋ] [wɒz; wəz] .

Slowly	he	opened	his	eyes	and	tried	to	see	what	the	blurred	thing	was	.
缓慢地	他	打开	他的	眼睛	和	尝试	到	看	什么	这	模糊	事物	曾是	.

他缓缓睁开眼睛，试图看清那模糊的东西是什么。

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['redʒɪstə(r)]

He	knew	it	was	a	man	on	a	horse	,	although	his	eyes	did	not	register
他	知道	它	曾是	一个	男人	在	一个	马	,	虽然	他的	眼睛	做过	不是	登记

[ðə; ði] ['fɪgəz] .

the	figures	.
这	数据	.

他知道那是一个人骑在马上，尽管他的眼睛并没有看清人影。

“ [dʒɪm] ['dɛmɪŋ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Jim	Deming	!	”	said	a	voice	.
“	吉姆	戴明	!	”	说	一个	嗓音	.

“吉姆·德明！”一个声音说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [dʒɪm] !

“	For	God's	sake	,	Jim	!
“	为了	神的	清酒	,	吉姆	!

“看在上帝的份上，吉姆！”

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒəʊ] [mɪlz] , [ðə; ði] [eks] - ['depjuti] .

”	It	was	Joe	Mills	,	the	ex	-	deputy	.
”	它	曾是	乔	米尔斯	,	这	前任	-	副	.

“是前副警长乔·米尔斯。”

“ [doʊnt] [jʌ] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [dʒɪm] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	Don't	yuh	know	me	,	Jim	?	”	he	asked	.
“	不	嗯	知道	我	,	吉姆	?	”	他	问	.

“吉姆，你不认识我吗？”他问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒəʊ] [mɪlz] . ”

“	This	is	Joe	Mills	.	”
“	这	是	乔	米尔斯	.	”

“这位是乔·米尔斯。”

“ [ai] [nəʊ] , ” ['wɪspəd] ['dɛmɪŋ] .
“ I know , ” whispered Deming .
“ 我 知道 , ” 低声说道 戴明 .

“我知道，”德明低声说道。

“ [jʌ] [kwɪt][ˌem 'iː] . ”
“ Yuh quit me . ”
“ 嗯 辞职 我 . ”

“你离开我吧。”

“ [ɔː] , [fə'get] [ðæt] .
“ Aw , forget that .
“ 啊 , 忘记 那 .

“啊，算了。”

[wɪv] [biːn] ['hʌntɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɪm] ; [ænd; ənd][ai] — — ”
We've been huntin ' all over the country for you , Jim ; and I — — ”
我们已经 到过 亨廷顿 - 全部 超过 这 国家 为了 你 , 吉姆 ; 和 我 — — ”

吉姆，我们找遍了全国各地；而我——”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , ” ['wɪspəd] ['dɛmɪŋ] .
“ I had to do my duty , ” whispered Deming .
“ 我 有 到 做 我的 责任 , ” 低声说道 戴明 .

“我必须尽我的职责，”德明低声说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]
He lifted his right hand with a supreme effort and pointed a finger
他 抬起 他的 正确的 手 和 一个 最高 努力 和 尖 一个 手指
['weɪvərɪŋli] .
waveringly .
摇摆不定 .

他费了九牛二虎之力抬起右手，颤抖着伸出一根手指。

“ [ðæts] [red] ['kaʊən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's Red Cowan , ” he said .
“ 那就是 红色的 科万 , ” 他 说 .

“那是雷德·考恩，”他说。

“ [jɔːr] ['kreɪzi] ! ” [blə:t] [ðə; ði]['depjuti] .
“ Yo're crazy ! ” blurted the deputy .
“ 昔时 疯狂的 ! ” 脱口而出 这 副 .

“你疯了！”副警长脱口而出。

“ [ðæt] [eɪnt] [red] ['kaʊən] .
“ That ain't Red Cowan .
“ 那 不是 红色的 科万 .

“那不是雷德·考恩。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntsˌ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd][nɒt] [muːv] .
” For several moments the sheriff did not move .
” 为了 一些 时刻 这 警长 做过 不是 移动 .

“警长一动不动地站了好一会儿。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['streɪndʒli] .
His face twisted strangely .
他的 脸 扭曲 奇怪的 .

他的脸扭曲成奇怪的形状。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [eɪnt] [red] ['kaʊən] ?
“ You say that ain't Red Cowan ?
“ 你 说 那 不是 红色的 科万 ?

“你说那不是雷德·考恩？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" he whispered hoarsely .
" 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [juː; jʊ] [dæŋd] [fuːl] . "
" Of course not , you danged fool . "
" 的 课程 不是 , 你 该死的 傻子 . "

"当然不是，你这个蠢货。"

" [doʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒəʊ] !
" Don't lie to me , Joe !
" 不 说谎 到 我 , 乔 !

"别骗我，乔！"

[maɪ][gɒd] , [doʊnt][laɪ] . "
My God , don't lie . "
我的 上帝 , 不 说谎 . "

我的天哪，别撒谎。

" [aɪ] [eɪnt] ['laɪɪn] - , [dʒɪm] .
" I ain't lyin ' , Jim .
" 我 不是 躺着 - , 吉姆 .

"我没撒谎，吉姆。"

[jɔːr] ['kreɪzi] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
Yo're crazy , I tell yuh .
昔时 疯狂的 , 我 告诉 嗯 .

我跟你说，你疯了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [eɪnt] [red] ['kaʊən] .
Of course this ain't Red Cowan .
的 课程 这 不是 红色的 科万 .

当然，这肯定不是雷德·考恩。

[aɪ] [nəʊ] [red] .
I know Red .
我 知道 红色的 .

我认识雷德。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [hed] [sægd] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self]
" For a moment the sheriff's head sagged heavily , but he swung himself
" 为了 一个 片刻 这 警长的 头 下垂 重度 , 但 他 摇摆 他自己
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
away from the stable ,
离开 从 这 稳定的 ,

"警长的头重重地垂了下来，但他随即从马厩里跳了出来。"

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [legz] , [bʌt; bət] [kə'læpst] , ['fɔːlɪŋ] [flæt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
started toward the house on uncertain legs , but collapsed , falling flat on his face .
开始 朝向 这 房子 在 不确定 腿 , 但 倒塌 , 坠落 平坦的 在 他的 脸 .

他摇摇晃晃地朝房子走去，却突然倒下，脸朝下摔在了地上。

" [naʊ] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [rɑːsp] [jʌ] ! " [snɔːt] [ðə; ði] ['depjuti] ,
" Now , wouldn't that rasp yuh ! " snorted the deputy ,
" 现在 , 不会 那 锉刀 嗯 ! " 哼了一声 这 副 ,

"哎哟，那可真够刺耳的！"副警长冷哼一声。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['ʃerɪf] .
as he swung off his horse and walked over to the prostrate sheriff .
作为 他 摇摆 离开 他的 马 和 步行 超过 到 这 前列腺 警长 .

他从马上跳下来，走到趴在地上的警长面前。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
He **picked** **him** **up** **and** **took** **him** **to** **the** **shade** **,** **where** **he** **laid** **him** **on** **the**
他 挑选 他 向上 和 采取 他 到 这 阴影 , 在哪里 他 铺设 他 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

他抱起他，把他带到阴凉处，放在地上。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔːzd] [ðə; ði] ['depjuti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Something **about** **the** **sheriff** **caused** **the** **deputy** **to** **make** **a** **quick** **examination** **.**
某物 关于 这 警长 导致 这 副 到 制作 一个 快的 考试 .

警长身上的某种特质让副警长迅速进行了一番盘问。

“ [aɪl] [biː; bi] ['təʊtəli] [dɑːnd] !
“ **I'll** **be** **totally** **darned** **!**
“ 患病的 是 完全 该死的 !

“真是太糟糕了！”

” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
” **he** **said** **slowly** **.**
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [red] ['kaʊən] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Then **he** **turned** **his** **head** **and** **saw** **Red** **Cowan** **,** **riding** **in** **from** **beyond** **the**
然后 他 转向 他的 头 和 锯 红色的 科万 , 骑术 在 从 超过 这
['steɪb(ə)l] ;
stable **;**
稳定的 ;

然后他转过头，看见雷德·考恩从马厩那边骑马进来；

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['beəbæk] [hɔːs] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
riding **a** **bareback** **horse** **and** **leading** **another** **.**
骑术 一个 无套 马 和 领导 其他 .

骑着一匹没有鞍的马，牵着另一匹马。

“ [hə'ləʊ] , [mɪlz] ! ” [jeld] ['kaʊən] .
“ **Hello** **,** **Mills** **!** **”** **yelled** **Cowan** **.**
“ 你好 , 米尔斯 ! ” 大喊 科万 .

“你好，米尔斯！”科万喊道。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ **Where'd** **you** **come** **from** **?** **”**
“ 在哪里? 你 来 从 ? ”

你从哪里来?

“ [kə'mɪə] , ” [sed] [ðə; ði] [eks] - ['depjuti] , [ænd; ənd] ['kaʊən] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
“ **C'mere** **,** **”** **said** **the** **ex** **-** **deputy** **,** **and** **Cowan** **rode** **up** **to** **him** **.**
“ 过来 , ” 说 这 前任 - 副 , 和 科万 骑 向上 到 他 .

“过来，”这位前副警长说道，科万骑马朝他走来。

“ [baɪ] ['gɒli] , [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪd] [hɪm] [daʊn] , ” [sed] ['kaʊən] .
“ **By** **golly** **,** **I** **thought** **I** **should** **have** **tied** **him** **down** **,** **”** **said** **Cowan** **.**
“ 经过 发誓 , 我 想法 我 应该 有 系 他 向下 , ” 说 科万 .

“哎呀，我当时就想，我应该把他绑起来的。”考恩说道。

“ [hiːz] [ded] , ” [sed] [mɪlz] ['sləʊli] .
“ **He's** **dead** **,** **”** **said** **Mills** **slowly** **.**
“ 他是 死的 , ” 说 米尔斯 缓慢地 .

“他死了，”米尔斯缓缓说道。

“ [ded] ?
“ Dead ?
“ 死的 ?

“死的?

['hwɒttʃə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Whatcha know about that ?
你什么 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sevrəl] [naɪts] [ə'gəʊ] , [plʌm] [flæt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɑːvə][bedz] .
I found him several nights ago , plumb flat over there in the lava beds .
我 成立 他 一些 夜晚 前 , 垂直 平坦的 超过 那里 在 这 岩浆 床 .

几天前的晚上，我发现他倒在那边的熔岩床上，尸体完全平躺着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ; [səʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] .
He was too sick to talk ; so I brought him here .
他 曾是 也 生病的 到 讲话 ; 所以 我 带来 他 这里 .

他病得太重，说不出话来，所以我把他带到这里来了。

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , - - [hɪm] , [dʒəʊ] .
I've had one hell of a time , nursin ' him , Joe .
我已经 有 一 地狱 的 一个 时间 , - - 他 , 乔 .

照顾乔，我真是太不容易了。

[gɒt] ['smɔːlpɒks] , [aɪ] ['rekən] . ”
Got smallpox , I reckon . ”
得到 天花 , 我 估计 . ”

我估计是得了天花。

“ ['miːz(ə)lz] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ Measles , ” said Joe .
“ 麻疹 , ” 说 乔 .

“麻疹,”乔说。

“ [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɒt] - [ɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['həʊbəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][dʒeɪl][æt; ət]['kælə(r)] .
“ Must ' a ' got ' em from a hobo he had in jail at Calor .
“ 必须 - 一个 - 得到 - 呃 从 一个 流浪汉 他 有 在 监狱 在 卡路里 .

“肯定是从他在卡洛监狱里关押的某个流浪汉那里弄来的。”

['həʊbəʊ]['ɔːlməʊst][daɪd] , [tuː] .
Hobo almost died , too .
流浪汉 几乎 死亡 , 也 .

霍博也差点丧命。

['dɪd(ə)nt] ['dɛmɪŋ] [tel] [jʌ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə][bedz] ? ”
Didn't Deming tell yuh what he was doin ' in the lava beds ? ”
没有 戴明 告诉 嗯 什么 他 曾是 做 - 在 这 岩浆 床 ? ”

德明没告诉你他在熔岩床上干什么吗?

“ [tuː] [sɪk] , [aɪ] [ges] . ”
“ Too sick , I guess . ”
“ 也 生病的 , 我 猜测 . ”

“我病得太重了。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [red] .
“ He was lookin ' for you , Red .
“ 他 曾是 在看 - 为了 你 , 红色的 .

“他是在找你，雷德。”

['wɒntɪd] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['mɪtʃəl] . ”
Wanted yuh for the murder of Mitchell . ”
通缉 嗯 为了 这 谋杀 的 米切尔 . ”

“我通缉你，因为你谋杀了米切尔。”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [fækt] .
“ Fact .
“ 事实 .

“事实。

[dəˈlɔŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdɛmɪŋ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [jɔː(r)] [treɪl] .
Delong brought the news of it , and Deming started on yore trail .
德隆 带来 这 消息 的 它 , 和 戴明 开始 在 昔时 踪迹 .

德隆带来了这个消息，德明便踏上了寻路之旅。

[bʌt; bət] [dəˈlɔŋ] [gɒt] [θrəʊd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hɪtʃˈræk] [pəʊst] [ðæt] [ˈmɔːrnɪn] - ,
But Delong got throwed against a hitchrack post that mornin ' ,
但 德隆 得到 扔 反对 一个 拖车架 邮政 那 早晨 - ,

但那天早上，德隆被撞到了系马车柱上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [hɪm][səʊ][bæd][hiː; hi][daɪd] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] .
and it hurt him so bad he died that same afternoon .
和 它 伤害 他 所以 坏的 他 死亡 那 相同的 下午 .

他因此遭受了巨大的痛苦，当天下午就去世了。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə]['mɜːrdərɪn] - [əʊld] ['mɪtʃəl] [hɪmˈself] .
But before he died he confessed to murderin ' old Mitchell himself .
但 前 他 死亡 他 坦白 到 谋杀 - 老的 米切尔 他自己 .

但他临死前承认是他亲手杀了老米切尔。

[hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] [id] [pʊt][ðə; ði] ['dedwʊd] [ɒn][juː; jʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] ['kwɒrəld] [wɪð] ['mɪtʃəl]
He just thought he'd put the deadwood on you , ' cause you quarreled with Mitchell
他 只是 想法 他会 放 这 枯木 在 你 , - 原因 你 争吵 和 米切尔
[bɪˈfɔː(r)] [jʌ] [kwɪt] .
before yuh quit .
前 嗯 辞职 .

他只是想把那些无用之人推到你身上，因为你在辞职前和米切尔吵过架。

” [red] [ˈkaʊən] [lɑːft] [ˈʃɔːtli] .
” Red Cowan laughed shortly .
” 红色的 科万 笑了 不久 .

“雷德·考恩轻笑了一声。”

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
“ So that was it , eh ?
“ 所以 那 曾是 它 , 嗯 ?

“所以事情就是这样，是吗？ ”

['dɛmɪŋ] ['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Deming didn't mention it to me .
戴明 没有 提到 它 到 我 .

戴明没有跟我提起过这件事。

[mɛˈbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] . ”
Mebbe he was too sick . ”
也许 他 曾是 也 生病的 . ”

也许他病得太重了。

“ ['prɑːbli] .
“ Prob'ly .
“ 大概 .

“大概吧。”

[tuː] [bæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] , [red] .

Too	bad	he	didn't	live	longer	,	Red	.
也	坏的	他	没有	居住	更长	,	红色的	.

可惜他没能活得更久，雷德。

[də'lɔŋ] [kən'fest] [ðæt] ['mɪtʃəl] ['haɪəd][hɪm][tuː; tə][plɑːnt] ['evɪdəns] [ðæt] [sent] ['hæri] ['dɛmɪŋ] [tuː; tə]

Delong	confessed	that	Mitchell	hired	him	to	plant	evidence	that	sent	Harry	Deming	to
德隆	坦白	那	米切尔	雇用	他	到	植物	证据	那	发送	哈里	戴明	到

[ðə; ði][pen] .

the	pen	.
这	笔	.

德隆承认，米切尔雇佣他栽赃陷害哈里·德明入狱。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['hæri] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] . ”

We'll	have	Harry	out	in	a	few	days	.	”
出色地	有	哈里	出去	在	一个	很少	天	.	”

几天后哈里就会出来了。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] ! ”

“	Well	,	I'll	be	danged	!	”
“	出色地	,	患病的	是	该死的	!	”

“哎呀，真是糟透了！”

“ [kwɪə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [mjuːzd] [dʒəʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Queer	,	ain't	it	?	”	mused	Joe	,	looking	down	at	the	body	of	the	sheriff	.
“	酷儿	,	不是	它	?	”	沉思	乔	,	寻找	向下	在	这	身体	的	这	警长	.

“真奇怪，不是吗？”乔看着警长的尸体，若有所思地说。

“ [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] [wʊd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

“	His	wife	said	that	some	day	his	star	would	rise	up	and	kill	him	.
“	他的	妻子	说	那	一些	天	他的	星星	会	上升	向上	和	杀	他	.

“他的妻子说，总有一天他的星辰会升起，然后夺走他的生命。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [ə; eɪ][gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑː(r)] .

She	said	he	was	makin	'	a	god	out	of	his	star	.
她	说	他	曾是	制造	-	一个	上帝	出去	的	他的	星星	.

她说他把自己的明星捧成了神。

[aɪ] [də'nəʊ] , [red] .

I	dunno	,	Red	.
我	不知道	,	红色的	.

我不知道，雷德。

[θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪn] - [aʊt] .

Things	have	a	queer	way	of	workin	'	out	.
事物	有	一个	酷儿	方式	的	工作	-	出去	.

事情的发展总是出人意料。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] [ɒn]['djuːti] [id] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [sɪk] ['həʊbəʊ] [ɒf] [ðæt] [treɪn] .

If	he	hadn't	been	so	strong	on	duty	he'd	never	have	taken	that	sick	hobo	off	that	train	.
如果	他	之前没有	到过	所以	强的	在	责任	他会	绝不	有	已采取	那	生病的	流浪汉	离开	那	火车	.

如果他当时不是那么尽职尽责，他就不会把那个生病的流浪汉从火车上带下来了。

['dɛmɪŋ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [biːn] - [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] , [jʌ] [nəʊ] . ”

Deming	always	had	the	idea	of	bein	'	his	brother's	keeper	,	yuh	know	.	”
戴明	总是	有	这	主意	的	是	-	他的	兄弟	守门员	,	嗯	知道	.	”

你知道，德明一直都有照顾兄弟的想法。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] .
“ **That's what I've heard .**
“ 那就是 什么 我已经 听到 .

“我听到的也是这样。”

['djuːti] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”
Duty they called him , didn't they ? ”
责任 他们 称为 他 , 没有 他们 ? ”

他们把他召去执行公务，不是吗?

“ [jeə] .
“ **Yeah .**
“ 是的 .

“是的。

['ɔːf(ə)l] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Awful set in his ways .
可怕 放 在 他的 方式 .

他固执己见，令人厌恶。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [bæk] [wɪð] [hɪm] . ”
I suppose we might as well start back with him . ”
我 认为 我们 可能 作为 出色地 开始 后退 和 他 . ”

我想我们还是先从他开始吧。

“ [ʃʊə(r)] ; [maɪt] [æz; əz] [wel] .
“ **Sure ; might as well .**
“ 当然 ; 可能 作为 出色地 .

“当然可以，不妨一试。”

['sɒri] [aɪ]['dɪd(ə)nt][rəʊp][hɪm] [daʊn] .
Sorry I didn't rope him down .
对不起 我 没有 绳索 他 向下 .

真遗憾我没能把他绑住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ][left] .
But he seemed to be all right when I left .
但 他 似乎 到 是 全部 正确的 什么时候 我 左边 .

但我离开时，他看起来一切正常。

['fiːvə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wiːk] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Fever made his heart weak , I suppose .
发烧 制成 他的 心 虚弱的 , 我 认为 .

我想，发烧使他的心脏变得虚弱了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [dʒəʊ] . ”
But he never told me he was after me , Joe . ”
但 他 绝不 讲述 我 他 曾是 后 我 , 乔 . ”

但他从来没告诉我他是在追杀我，乔。”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
“ **He wouldn't .**
“ 他 不会 .

他不会。

[aɪ][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['miːz(ə)lz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi]
I can figure out where he got the measles and I can figure out why he
我 能 数字 出去 在哪里 他 得到 这 麻疹 和 我 能 数字 出去 为什么 他
['dɪd(ə)nt] [tel] [jʌ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə][bedz] ,
didn't tell yuh what he was doin ' in the lava beds ,
没有 告诉 嗯 什么 他 曾是 做 - 在 这 岩浆 床 ,

我可以查出他是怎么得麻疹的，我也可以查出他为什么没告诉你他在熔岩床上干什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [red] [bʊl] [kɑːf]

but	I'll	be	damned	if	I	can	figure	out	why	he	killed	the	red	bull	calf
但	患病的	是	该死的	如果	我	能	数字	出去	为什么	他	被杀	这	红色的	公牛	小牛

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] . ”

and	said	it	was	you	. ”
和	说	它	曾是	你	. ”

但我发誓，我永远也搞不明白他为什么要杀了那头红牛小牛，还说是你干的。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒəʊ] .

“	I	didn't	know	about	that	,	Joe	.
“	我	没有	知道	关于	那	,	乔	.

“我不知道这件事，乔。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi] . ”

He	must	have	been	crazy	. ”
他	必须	有	到过	疯狂的	. ”

他一定是疯了。

“ [əm əm] - [em] - [em] - [em] , ” [sed] [dʒəʊ] ['sləʊli] .

“	Mm	-	m	-	m	-	m	,	”	said	Joe	slowly	.
“	毫米	-	米	-	米	-	米	,	”	说	乔	缓慢地	.

“嗯……”乔缓缓说道。

“ [ai] [spəʊ̯z] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

“	I	s'pose	he	was	.
“	我	假设	他	曾是	.

我想他应该是。

[red] , [duː; də] [jʌ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][ten] [kə'mændmənts] ? ”

Red	,	do	yuh	believe	in	them	Ten	Commandments	?	”
红色的	,	做	嗯	相信	在	他们	十	诫命	?	”

红，你相信十诫吗?

“ ['nevə(r)] [riːd] ['eni][ɒv; əv] - [ɪm] .

“	Never	read	any	of	'	em	.
“	绝不	读	任何	的	-	呃	.

“一本都没看过。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt] ? ”

What	are	they	about	?	”
什么	是	他们	关于	?	”

它们讲的是什么?

“ ['ɛvriˌθɪŋ] - . ”

“	Everythin	'	.	”
“	一切	-	.	”

"一切。"

“ [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [eɪ] ? ”

“	Must	be	good	,	eh	?	”
“	必须	是	好的	,	嗯	?	”

“肯定不错吧? ”

“ [wɜːθ] ['riːdɪn] - .

“	Worth	readin	'	.
“	值得	阅读	-	.

值得一读。

[gɪt][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

Git	a	rope	and	we'll	take	him	home	.
git	一个	绳索	和	出色地	拿	他	家	.

拿根绳子来，我们把他带回家。

”	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	['dʒænjuəri]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ʃɔːt]	['stɔːriz]	[ˌmægə'ziːn]	.	
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**January**	**25**	**,**	**1928**	**issue**	**of**	**Short**	**Stories**	**Magazine**	**.**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	一月	-	,	-	问题	的	短的	故事	杂志	.

转录者注：这个故事发表于 1928 年 1 月 25 日的《短篇小说杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神